Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **42 (1949)**

Heft 6

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

660

Solothurn / Soleure 6 Juni / juin 1949

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . Présidente . . .	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich 32
Aktuarin . Secrétaire	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 32, Telephon 32 50 18
Quästorin . Trésorière	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11
Sekretärin	Schwester Hedwig Kronauer	Freie Strasse 104, Zürich 32

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände Associations	Präsidenten Présidents	Geschäftsstellen Bureaux	Telephon Téléphone	Postcheck Chèques postaux
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle. G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	27284	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle. F. Pfeiffer	Hôpital cantonal	20941	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle. J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	51152	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme. A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	52622	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme. Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	23688	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Frau Dr. T. Ochsé	Leimenstrasse 52, Basel	22026	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Schw. V. Wüthrich	Niesenweg 3, Bern	22903	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	20517	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	23340	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schw. A. Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	325018	VIII 3327
Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. H. Kronauer	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	246760	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	23544	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A. Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	35610 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	341410	IX 10844
Section vaudoise ASID.	Mme. M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	20941	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	22972	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	611 54	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	23631	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	28001	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet «Sana» Davos - Telephon 35419 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association

Zentralkasse und Fürsorgefonds
Postcheck: Schweiz. Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Luzern VII 6164

Caisse centrale et Fonds de secours
Chèques postaux: Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés, Lucerne VII 6164

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureaux . . . . 19, Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Croix-Rouge suisse **Schweizerisches Rotes Kreuz** **Croce-Rossa svizzera**

Zentralkomitee - *Comité central*

Präsident - *Président* . . . . . Dr. jur. G. A. Bohny, Basel, (Präsident des Schweizerischen Roten Kreuzes)
Vizepräsident - *Vice-président* . . . Dr. med. Y. de Reynier, Boudry
Mitglieder - *Membres* . . . . . Dr. med. E. Bianchi, Lugano; Direktor J. Ineichen, Luzern (Zentralkassier - Caissier central); Prof. Dr méd. E. Martin, Genève; Oberst H. Remund, Zürich (Rotkreuzchefarzt - Médecin-chef de la Croix-Rouge); Dr. pharm. H. Spengler, Bern.

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Secrétariat général de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74, Postcheck III 877

Zentralsekretär - *Secrétaire général* . . . . . Gilbert Luy, Bern

Kommission für Krankenpflege - Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président* . . . . . Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente* Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres* . . . . Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich; Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr. L. Picot, Lausanne; Dr. G. Stutz, Liestal, Dr. E. Veillon, Riehen; Frau Dr. E. Zimmermann-Trog, Thun.

Sekretärin der Kommission für Krankenpflege - Secrétaire de la Commission du personnel infirmier

Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 2 14 74

Schweizerische Blätter für Krankenpflege - Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Mère Marie-Albéric
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin Schw. M. Steidle
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger
Pflegerinnenschule Institut Menzingen, Notkerianum St. Gallen	1948	Frau Generalrätin Maria Lucas Stöckli
Krankenpflegeschule Kantonsspital Olten des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	1948	Schwester Martha Keller.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

42. Jahrgang Juni 1949 **Nr. 6** Juin 1949 42e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite
Allocution de Mlle L. Jéquier	161
Assemblée génerale de l'ASID à Genève	164
Otosklerose und ihre operative Behandlung	170
Schweiz. Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse: Kommission für Krankenpflege des Schweiz. Roten Kreuzes	173
Diplomprüfungen unserer Krankenpflegeschulen - Examens de diplôme de nos écoles d'infirmières et d'infirmiers	175
Protokoll der Delegiertenversammlung	176
L'homme et son milieu: Le rôle de l'ingénieur sanitaire	179
Mitgliedschaft der Pflegeschülerinnen im SVDK	181
Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent: Was ist ein Herzblock?	183
Suggestions pour l'emploi d'infirmières diplômées ne pouvent faire qu'un travail partiel	183
Preis-Kreuzwort-Rätsel	185
Das Sterben im Rucksack	187
Verbände - Associations	188
Kleine Berichterstattung - Petit Journal	189
Bücher - Littérature	191

Page

Allocution de Mlle L. Jéquier

Présidente du Groupement genevois de l'ASID.
à l'occasion de l'Assemblée des Délégués de l'ASID à Genève, 7 mai 1949.

Mesdames, Messieurs,

C'est un très grand honneur pour l'Association des Infirmières et Infirmiers de Genève et pour l'Association des Infirmières du Bon Secours de vous accueillir à Genève, à l'occasion de notre Assemblée générale.

Soyez de tout cœur remerciés d'avoir répondu à notre invitation.

Notre gratitude va très particulièrement aux autorités du Canton et de la Ville de Genève qui ont bien voulu se faire représenter parmi nous; à l'Université, à la Croix-Rouge et au Corps médical dont la sympathie active nous demeure infiniment précieuse.

Nous avons l'honneur de saluer: M. le conseiller d'Etat *Picot*, chef du Département de l'Instruction publique; M. *Thévenaz*, vice-président du Conseil administratif de la Ville de Genève; M. le colonel *Remund*, médecin en chef de la Croix-Rouge suisse; M. *Leclainche*, membre de l'Organisation mondiale de la Santé; Mlle *Odier*, membre du Comité de la Croix-Rouge internationale; Mlle *Hentsch*, secrétaire de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge; M. le Dr *Schauenberg*, président de la Croix-Rouge genevoise; Sr *Anni v. Segesser*, rédactrice de la «Revue suisse

des Infirmières»; M. *Luy*, secrétaire général de la Croix-Rouge suisse; Messieurs les professeurs de l'Université et M. le directeur de l'Hôpital cantonal; les représentants de l'Association suisse des Professions médicales auxiliaires, des Maisons de Diaconesses et d'Ordres religieux.

Nous regrettons l'absence de M. le colonel Brigadier Meuli, médecin en chef de l'Armée, de M. le conseiller d'Etat *Pugin*, chef du Département de l'Hygiène, du Travail et de l'Assistance retenu chez lui par la maladie, de M. les professeurs Bickel, Martin, Morel, Roch et de M. le docteur Cramer.

Nous souhaitons la bienvenue au Comité central de l'Association Suisse des Infirmières et Infirmiers diplômés, et en particulier à Sr *Monica Wuest*, notre dévouée présidente. Sr Monica a su conduire notre Association avec une rare intelligence. Ce n'était pas chose facile de créer cette Association en groupant un grand nombre d'Ecoles d'Infirmières et de lui donner ses statuts. Sr Monica a su le faire parce qu'elle avait une vision très juste de ce que devrait être une Association suisse de notre profession et des services qu'elle serait appelée à rendre à ses membres. Ses efforts unis à ceux du Comité central n'ont pas été vains, et nous avons maintenant une organisation vivante, aux vues larges, réunissant 19 groupements d'Ecoles et 4100 membres et qui est reconnue par les autorités de chaque canton. A notre époque la force d'une Association est dans la cohésion des efforts continus vers les buts proposés pour le bien de chacun. Pour cette marche en avant il nous fallait un chef, nous l'avons eu en Sr Monica Wuest. Nous lui disons ici toute notre reconnaissance, et nous espérons qu'elle voudra bien garder encore quelques années cette présidence si appréciée.

Nous souhaitons aussi la bienvenue à vous chers collègues infirmières et infirmiers, venus de toutes les parties de notre chère patrie et qui n'avez pas craint d'ajouter la fatigue d'un voyage à celle du travail de chaque jour. Il est réconfortant de se dire que vous représentez les milliers de Sœurs, d'Infirmières, d'Infirmiers, qui en Suisse consacrent leur vie à secourir ceux qui souffrent. Dans cette pensée bienfaisante, nous sentons que nous sommes vraiment frères et sœurs pour servir notre prochain.

Dans le privilège de cette rencontre nationale, nous voudrions mettre en lumière deux aspects de la vérité dont nous avons besoin pour vivre et exercer nos activités auprès des malades et des deshérités.

La tristesse et la laideur sont souvent l'ambiance habituelle où se meut notre travail. La souffrance est là qui obscurcit notre vision et si rien ne la transfigure, peu à peu, la routine l'emportera sur le sentiment, et d'ouvriers de secours que nous sommes, nous risquons de nous changer en manœuvres automatisés. C'est le danger qui nous guette: substituer la quantité à la qualité, la machine au cœur.

Aujourd'hui, un cadre admirable, presque unique se déploie sous nos regards: cet ensemble prodigieux de ciel, d'alpes, de lac, de verdure, ce printemps dont les caresses nous enveloppent de toutes parts, autant d'attestations glorieuses que la beauté emporte sur la laideur.

Cette contemplation de la beauté, aujourd'hui dans ce site enchanteur de Genève qu'un J.-J. Rousseau n'a cessé de décrire; demain dans le cadre modeste de nos occupations, cette contemplation, dis-je, est prophétique; elle est source de joie et de réconfort, car elle atteste que le dernier mot n'appartient pas à la souffrance, ni au désordre, mais que l'harmonie est plus forte que tous les troubles d'aujourd'hui, et qu'un jour viendra où tout sera *magnificence*. C'est dans cette espérance que nous voulons aller de l'avant.

L'O. N. U. nous a ouvert en cette journée, ses portes toutes grandes. Nous lui disons notre gratitude émue et sincère. A travers ce geste amical, généreux, nous découvrons plus qu'une attention infiniment délicate. Le monde essaie de se relever de deux guerres dévastatrices: l'O. N. U. est l'un des organes chargés de ce travail colossal. Il serait illusoire de nous imaginer qu'un ensemble de palais, de bureaux, d'administrations, de discours, peut à lui seul remettre le monde à l'endroit.

Nous le savons: pour que l'ampoule s'éclaire, il ne suffit pas d'avoir une magnifique installation, il faut encore que le courant passe à travers le fil. Les personnes individuelles sont à l'O. N. U. ce que le courant est au fil.

Et nous infirmières, et infirmiers, plus que d'autres, nous sommes appelés à fournir le courant.

Oh! si tous ceux qui portent une responsabilité dans une nation, responsabilité médicale, sociale, pédagogique ou autre, pouvaient comprendre qu'un mot dit ou qu'une parole disciplinée par le cœur, porte une influence jusqu'aux extrémités du monde, et prépare le courant qui demain fournira la lumière aux Nations!

Que notre présence à l'O. N. U. nous réapprenne cette vérité. Que nous l'emportions avec nous dans nos milieux respectifs. Qu'elle nous fasse dire: aujourd'hui tu peux par ta fidélité, la fidélité dans une humble parole, la fidélité dans une modeste action aider à l'œuvre à laquelle les nations regardent.

Ne serait-ce pas notre suprême récompense, notre carrière terminée, de savoir que nous laissons parmi les hommes nos frères, un peu plus de fidélité, gage et prophétie de cette fidélité sans laquelle aucune construction solide n'est possible et par laquelle s'établira un monde meilleur, à condition que Dieu, le souverainement fidèle y prête la main et y ajoute sa bénédiction.

Assemblée générale de l'ASID à Genève

le 7 mai 1949

Un matin gris et froid. Au sortir des trains qui amènent les quelques trois cents participantes des équipes d'infirmières de Genève se relayent, offrent à chacune le petit ruban rouge et blanc qui servira d'insigne pour ces journées et, grâce à un service d'autos parfaitement organisé, nous amène rapidement à l'Aula de l'Université où se tiendra l'Assemblée.

La salle aux vitraux flamboyants de Cingria est décorée d'une immense insigne de l'ASID, rouge sur fond blanc. Sur le podium la présidente encadrée de la vice-présidente et de la trésorière revêtues du nouvel uniforme — tailleur bleu, sobre et élégant, et un feutre genre tricorne — font face à l'assemblée. Le coup d'œil est charmant. Faut-il noter que parmi tant de coiffures diverses, chapeaux, bérets, béguins blancs, les voiles semblent être plus rares qu'autrefois? «C'est la mode, commode...» ainsi que le dit la chanson et nous sommes bien obligées de convenir, nous les anciennes, que ce cher voile, partie intrinsèque de nos anciens costumes, n'est pas très pratique. Réjouissons-nous donc de l'apparition des bérets!

La séance s'ouvre par la lecture du dernier protocole, qui reçoit l'approbation de l'assemblée, comptant parmi ses hôtes M. le docteur Remund, médecin-chef de la Croix-Rouge, le médecin-chef de l'armée, lieutenant-colonel Meuli — le secrétaire de la Croix-Rouge suisse M. Luy.

Sœur Monika Wuest souhaite la bienvenue à chacun avec son amabilité usuelle et n'oublie, dans ses remerciements, aucun de ceux qui ont aidé notre groupement à progresser, à faire face à ses responsabilités durant l'année écoulée. Nombre de difficultés restent à surmonter! Pour y arriver, nous aurons besoin d'une collaboration intense où l'esprit de corps prenne le pas sur les tendances trop individualistes, abandonnant les problèmes secondaires pour s'attacher aux questions plus importantes qui nous concernent toutes, diaconesses, religieuses, infirmières laïques. Autre devoir: nous devons travailler à notre propre perfectionnement pour devenir plus conscientes de nos responsabilités vis-à-vis de Dieu et du prochain et plus fidèles à l'accomplissement de notre devoir. Rappelant le souvenir des membres décédés au cours de 1948, notre présidente demande à l'assemblée de se lever en leur honneur.

Le rapport sur le travail de l'année écoulée nous donne une idée de l'activité réelle et bienfaisante de notre association. L'ASID compte actuellement 4124 membres, soit une augmentation de 113 sur l'année dernière. Encore faut-il déplorer que nos jeunes, reculant devant l'obligation de l'assurance-vieillesse, désertent nos rangs, faute d'avoir bien compris la nécessité de mettre nos vieux jours à l'abri du besoin. Les

Ecoles peuvent être une grande aide dans ce sens puisque c'est à elles qu'appartient la formation des jeunes.

Les mesures de prévoyance sociale pour nos membres âgés ou malades, y compris le projet d'assurance épargne ont demandé un grand travail. A l'occasion de Noël, le Fonds de Secours a pu consacrer 16 115 francs pour les dons et paquets envoyés à chaque malade. La Chaîne du Bonheur de Bâle a participé à cette action et grâce à l'aide des Ecoles et de la jeune génération les cadeaux, particulièrement jolis et pratiques, ont été très appréciés.

L'ASID a publié les règlements ou contrats de base pour infirmières privées, aides-médecins, infirmières-visiteuses.

Nous apprenons que le «Chalet Sana», à Davos, ayant fait un léger déficit dû au coût de réparations importantes, se voit obligé d'augmenter un peu ses prix de pension qui restent bien inférieurs à ceux des établissements de la place. Par contre, les infirmières savent qu'elles trouvent là un véritable home où le repos, les bons soins, une excellente nourriture et l'atmosphère familiale leur assurent la meilleure des cures. *Des conditions spéciales sont prévues pour les séjours entre saisons.*

La création d'une quatrième sorte d'auxilières médicales dans certains cantons, les «Hauspflege», diplômées après deux années d'études a causé bien des inquiétudes à notre comité. La conférence des directeurs sanitaires a donné l'assurance que ces aides ne seront pas employées dans les hôpitaux et les communes. Mais cette promesse ne peut être qu'illusoire quand on connaît l'actuel manque de personnel infirmier.

L'Association intercontinentale (Belgique, France, Hollande et Suisse) s'est réunie en septembre dernier à Londres. Les participantes, jointes aux Suédoises et aux Canadiennes, ont pu suivre un cours très instructif sur la rationalisation et la technique du travail et les méthodes modernes du recrutement en Angleterre.

Les délégués sont appelées à voter la réélection des membres de l'ancienne commission du Home des Infirmières, acceptée à l'unanimité, de même que celle de Madame Dr Leemann et de Sœur Monica Wuest comme déléguées de l'ASID dans la Direction de la Croix-Rouge suisse.

Après présentation des comptes et lecture des rapports des vérificateurs par la trésorière, le budget pour 1950, est accepté.

Les délégués votent encore les modifications des articles concernant l'admission, à titre de membres actifs, d'infirmières et infirmiers en possession d'un diplôme étranger et de l'admission par le comité de membres passifs.

L'admission dans l'ASID des organisations de jeunes, comme membres passifs, non encore diplômées, n'obtient pas la totalité des voix. C'est en effet un problème pour les associations d'écoles qui devraient

d'abord les incorporer dans leurs propres rangs. Mais chacun reconnaît l'importance d'embrigader les jeunes dès le début; celles-ci ayant des qualités de dynamisme et souvent plus de temps libre que leurs aînées, pourraient, bien formées, prendre une part active à la vie de l'ASID.

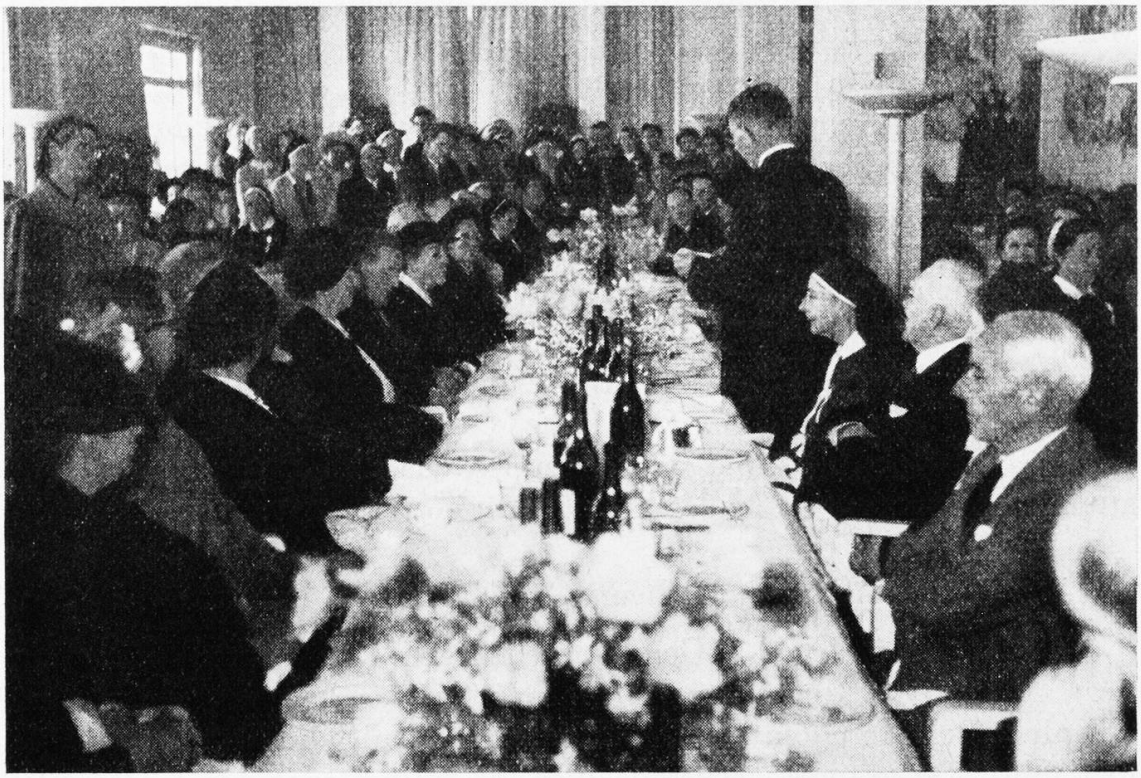
Sœur Monica Wuest clot la discussion par quelques paroles bien senties et demande à l'assemblée de se lever et de chanter le traditionnel cantique: «Grand Dieu, nous te bénissons.»

Au sortir de l'Université, des autocars nous transportent au Palais des Nations, au restaurant duquel était servi le déjeuner. La grande table d'honneur avait été dressée au milieu de la salle. Un charmant paquet-surprise — oh! les ravissants dessous de plat peints à la main! — marque chaque couvert. Sœur Monica Wuest est entourée de M. Albert Picot, conseiller d'Etat, M. Maurice Thévenaz, conseiller administratif, Mademoiselle Jéquier, présidente du Comité d'organisation, le colonel Remund, médecin-chef de la Croix-Rouge, M. Rebillet, directeur de l'hôpital de Genève, Mademoiselle Odier, représentant le Comité international de la Croix-Rouge, Mademoiselle Hentsch, M. Leclainche, représentant de l'Organisation mondiale de la santé.

Mademoiselle Jéquier dit tout le plaisir du comité Genevois de l'ASID d'avoir pu accueillir les trois cents congressites qui ont participé à cette essemblée générale. Monsieur le conseiller d'Etat Picot salue les infirmières et infirmiers au nom des autorités. Il a pour nous plus que des paroles aimables: en nous apprenant ce que l'Etat de Genève a fait pour l'Ecole du Bon-Secours et pour assurer le recrutement en donnant des bourses aux élèves peu fortunées, il nous prouve l'importance qu'il attache à notre vocation. M. Leclainche nous parle le l'O. M. S., fondé en 1945 à San Francisco et en 1948 à Genève. Cette association compte les représentants de 68 nations. Son secrétariat siège au Palais de l'O. N. U. Elle comprend plusieurs sections, entre autres l'épidémiologie, la tuberculose, l'hygiène infantile, l'hygiène mentale, le paludisme, l'administration sanitaire, etc. Monsieur le colonel Remund, au nom de la Croix-Rouge, le professeur Julliard au nom des médecins et M. Martin Naef nous redisent à leur tour toute leur sympathie et leur encouragement à continuer l'œuvre entreprise qui n'aura jamais de fin.

C'est à Mademoiselle J. de Segesser qu'appartint le privilège de remercier au nom de l'ASID pour l'accueil charmant reçu à Genève.

A ce moment, le ciel s'est mis de la partie et quand nous sortons sur la magnifique terrasse attenante au restaurant, c'est un cri général d'admiration: balayé à grands coups de vent, le ciel est d'un bleu intense et le soleil illumine un merveilleux paysage. Le parc de l'Ariana, transformé, mais non moins beau, étale ses pelouses où les paons majestueux se promènent, indifférents, à l'ombre des grands arbres.



Pendant le discours de M. Albert Picot, conseiller d'Etat de Genève

Par groupes, les congressistes visitent le Palais des Nations ou vont voir le film du C. I. C. R.

C'est ensuite la visite de l'Hôtel du C. I. C. R., tout proche, dont les honneurs nous furent faits par M. M. Bodmer, vice-président du C.I.C.R.; Mademoiselle Odier, nous parle, dans une conférence fort appréciée, de l'action des infirmières en Palestine. Leur tâche est immense et elles ne reculent devant aucune difficulté. Aussi la reconnaissance des Arabes, souvent touchante — les voitures couvertes de fleurs alors qu'on n'en voit pas, des lieues à la ronde — leur est-elle acquise.

Une magnifique collation offerte dans les salons transformés en buffet est très appréciée. On visite encore les différents services groupés à Prégny, puis, par petits groupes, chacun regagne son logis, en attendant la journée du lendemain qui doit nous réunir encore.

Dimanche matin, à 9 heures, ont lieu les services religieux.

Le vieux temple de St-Gervais accueille de nombreuses *Infirmières protestantes* pour un culte spécial présidé par Monsieur le pasteur d'Espine. Dans le chœur, le lumineux vitrail du Saint-Esprit éclaire la pénombre. De grandes gerbes de lilas, de tulipes sont posées dans des vases sur la table sainte. L'Hymne de Joie, magnifiquement chanté par les Sourciennes de l'Hôpital, alerte notre recueillement. Le prédicateur nous rappelle que dans la lutte que Notre Seigneur mène en ce monde il y a des points stratégiques, où se livrent les combats décisifs. L'hôpital, la clinique, la chambre du malade en sont indiscutablement. Là se joue le sort des hommes, se posent les questions dernières, Jésus est la Providence et la Vie; il a pitié des misères corporelles, il guérit miraculeusement... Mais il dit au Paralytique: Tes péchés seront pardonnés. — Vous êtes placées, mes sœurs, auprès du malade pour le soigner avec compétence, mais aussi, et surtout avec amour. — Le malade a impérieusement besoin de paix, d'espérance, de certitudes. — Comment rendre l'invisible présence de Jésus sensible? — Comment connaître et donner cette Paix, qui n'a qu'en Lui sa source? «Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés», et «Hors de moi vous ne pourrez rien faire». Les énergiques, les doués, les capables protestent, mais hors de Lui nous devenons étranges à nous-mêmes, vivant en surface, nerveux, impatients. Notre ministère dégénère en métier.

Le recueillement est une halte indispensable à nos vies — qu'il est difficile de le trouver dans le travail! Le recueillement matinal trempe nos énergies et place l'être dans la Foi qui vivifie. Le culte nous permet de renouveler le Pacte. Nous devons rayonner de paix: «Demeurez en moi!» Marie au pieds du Seigneur écoutait sa Parole. —

...les *Infirmières catholiques*, de leur côté, s'étaient réunies à l'église St-Joseph, chapelle St-Victor où la messe fut célébrée.

Après avoir souhaité la plus cordiale bienvenue aux membres de l'Association, dont quelques-unes viennent de nos cantons les plus éloignés, Monsieur l'abbé R. Damon, curé de St-Joseph, tirant une leçon de la fête du jour (Saint Joseph), dit en substance:

«...Joseph, ayant été père adoptif de Jésus, on comprend qu'il ait été choisi comme Patron de l'Eglise universelle. Homme juste, pur, courageux, obéissant et simple, il est aussi un modèle de foi, de travail, de soumission à la volonté divine.

Mais la tradition nous dit aussi, qu'il est mort entre les bras de Marie et assisté de Jésus; c'est pourquoi nous l'invoquons encore, comme patron de la bonne mort.

Chères membres de l'Association des Infirmières, plus que toutes autres, vous êtes en contact avec ceux qui souffrent, souvent aussi, avec ceux qui meurent! La souffrance est inhérente à toute vie humaine, ...mais beaucoup la supportent avec aigreur! Aidez vos chers malades, à faire de leur souffrance une «bonne souffrance»; toute souffrance, de quelque ordre qu'elle soit, doit rester digne, chrétienne, pour devenir aussi rédemptrice, à l'exemple de celle du Christ!

«Ce que vous m'avez donné, Seigneur, vous l'avez repris, ...que votre Sainte Volonté soit faite!»

Par votre sourire, par vos soins dévoués, par votre patience et surtout par votre charité, vous aiderez vos chers malades à rester dignes et courageux!

Et que Dieu bénisse votre noble et belle Association!

Rendez-vous près du monument national. Le long des quais fleuris, les autocars nous attendent pour nous conduire au Salève. Un dernier regard sur le lac bleu comme aux plus beaux jours et nous quittons Genève, puis bientôt la Suisse, pour commencer lentement l'ascension de la montagne. Les chemins tournants dévoilent des horizons inconnus. On arrive au sommet à l'heure du dîner. L'Hôpital cantonal a offert le pique-nique et chacun reçoit, dans un sac de papier, un repas substantiel et excellent, dégusté au petit restaurant où l'on nous sert, bien chaud, thé ou café, à volonté.

Puis on se hâte de jouir du plein air. La vue est magnifique et dans les prés, malgré le vent, gentianes et primevères attirent les promeneuses qu'on a peine à rallier au moment du départ! C'est si beau! La descente se fait par un autre chemin, de sorte que nous avons fait «le tour» du Salève.

On voudrait s'attarder encore à Genève au retour, mais l'heure inexorable du départ a sonné. Nous reprenons le train, non sans adresser un merci ému aux organisateurs et organisatrices de ces belles journées genevoises et à tous ceux et celles qui nous reçurent avec tant de gentillesse.

Un groupe de l'Association des Infirmières de Fribourg.

Otosklerose und ihre operative Behandlung

Zusammenfassung des Vortrages von Herrn Prof. Lüscher, gehalten am 24. Nov. 1948, im Med. Hörsaal des Bürgerspitals, anlässlich eines Fortbildungskurses des Krankenpflegeverbandes Basel, Sektion des SVDK.

Verfolgen wir die Schallwelle, wie sie vom Ohr aufgenommen und ins Gehirn weitergeleitet wird, so können wir das Gehörorgan seiner funktionellen Bedeutung nach in zwei Teile einteilen.

1. Der schalleitende Apparat: Aeusserer Gehörgang- Trommelfell-Mittelohr (wo die Schallwellen über die drei Gehörknöchelchen, Amboss, Hammer, Steigbügel, auf das Innenohr weitergeleitet werden).
2. Der schallempfindende Apparat, das heisst, das Innenohr mit der Schnecke oder Labyrinth, wo die Labyrinthflüssigkeit in Schwingung gerät und zwischen dem *ovalen* und *runden* Fenster hin- und herschwingt. Dabei gerät auch der Gehörnerv in Vibration, dessen feine Enden in das Labyrinth hineinreichen, und auf diese Weise wird der Schall ins Gehirn weitergeleitet.

Ebenso können wir die Schwerhörigkeiten in zwei verschiedene Gruppen einteilen:

1. die Schwerhörigkeit, verursacht durch eine Störung im schalleitenden Apparat;
2. die Schwerhörigkeit, verursacht durch eine Störung im schallempfindenden, im nervösen Apparat.
   Gegen nervöse Schwerhörigkeit gibt es keine Behandlung.

Die Otosklerose beruht auf einer Störung des schalleitenden Apparates. Dabei ist die knöcherne Kapsel, die das Innenohr umschliesst, erkrankt. Es bildet sich neuer Knochen, besonders in der Nähe des Steigbügels, dessen Fussplatte in die Labyrinthwand eingelassen ist. Somit verliert diese Steigbügelfussplatte ihre Beweglichkeit, das heisst ihre Schwingungsfähigkeit und die Schallwellen können nicht mehr aufs Innenohr übertragen werden, und ferner kann auch die Labyrinthflüs-

sigkeit nicht mehr schwingen, weil dazu zwei bewegliche Fenster nötig sind. Die Ursachen dieser Verknöcherung sind noch unbekannt. Man weiss nur, dass die Otosklerose erblich ist, dass sie häufiger bei Frauen auftritt als bei Männern, dass sie stark von der Geschlechtsfunktion abhängt, das heisst erst nach der Pubertät auftritt und während der Schwangerschaft stark zunimmt. Man weiss, dass mit der Zeit auch der nervöse Apparat mitbeteiligt wird.

Die operative Behandlung der Otosklerose, die sogenannte *Fenestration*, besitzt eine lange, interessante Vorgeschichte. Der erste Versuch durch einen deutschen Chirurgen datiert ins Jahr 1876. Seither wurde die Idee — der Misserfolge wegen — mehrmals wieder fallengelassen. Aber es fand sich nach Jahren auch immer wieder ein bahnbrechender Otologe, der die Operation wieder aufnahm und für sie kämpfte. So hat Barany 1910 zum ersten Male den Bogengang eröffnet. Holmgren in Stockholm übernahm seine Technik wieder und Sourdille in Nantes (jetzt Professor in Strassburg) war ihr erster konsequenter Verfechter. Lempert in New York mit den grossen amerikanischen Verhältnissen wurde dann der Bahnbrecher der heutigen Methode. Auch heute sind die Operationstechniken noch verschieden, und immer wieder kommen Neuerungen dazu, da die Resultate noch nicht recht befriedigen. Der Zweck der Fenestration ist, den Schallwellen einen neuen Zugang zum Innenohr zu schaffen, indem man ein neues, drittes Fenster in die knöcherne Innenohrwand anlegt, welches der Labyrinthflüssigkeit ihre Schwingungsmöglichkeit wieder zurückgibt. Bei der Auswahl der Patienten soll man sehr vorsichtig sein. Einmal eignen sich nur Patienten, bei denen der nervöse Hörapparat noch nicht in Mitleidenschaft gezogen ist. Dies stellt der Otologe fest mit Hilfe der Stimmgabel und dem elektroakustischen Hörprüfungsgerät (Audiometer), das die Ergebnisse auf einer Hörverlustkurve, dem sogenannten Audiogramm, aufzeichnet. Man prüft dabei die Luft- und Knochenleitung der Schallwellen. Auf dem Wege der Knochenleitung werden die Wellen direkt vom Innenohr aufgefangen, das heisst, unter Umgehung des schalleitenden Apparates. Patienten, bei denen nur die Luftleitung schlecht ist, eignen sich also besser zur Operation, mittlere Schwerhörigkeit eignet sich besser als hochgradige. Nur etwa 10 % der Otosklerosepatienten erweisen sich als günstig zur Operation.

Bei normaler Knochenleitung ist der augenblickliche Erfolg der Fenestration frappant. Wird der Patient ohne Narkose operiert, so hört er bereits auf dem Operationstisch wieder. Nachher nimmt aber das Gehör meistens wieder ganz allmählich ab und erst nach Wochen bleibt es auf einem gewissen Stand konstant oder aber es nimmt weiterhin langsam ab bis zur früheren Schwerhörigkeit. Im allgemeinen kann

Der Genesende

Bleich noch mit Zagen
geht er durch die Flur.
Alle Blumen fragen:
«Freund, wo bleibst du nur?»

Immer muss er lauschen,
wie das lockt und ruft,
hier des Waldes Rauschen,
dort der Rose Duft.

Golden zieht die Sonne
ihren Siegeslauf,
oh, und tausend Welten
stehen wieder auf.

Ruth Schiess

---

erst nach zwei Jahren der Dauererfolg beurteilt werden. Normal wird das Gehör nicht mehr. Nach Shambough in Chicago sinkt die Schwerhörigkeit auf die Hälfte, aber es ist bereits ein grosser Erfolg da, wenn das Sprachgehör wieder soweit hergestellt ist, dass der Patient sich wieder ungehindert mit seiner Umwelt verständigen kann.

Die Ursache der Verschlechterung des Gehörs nach der Operation beruht darauf, dass sich die Fistel, bzw. das Knochenfenster wieder knöchern verschliesst. Eine Wiedereröffnung der Fistel ist heikler als die erste Operation. Die eigentliche Fenestration ist eine absolut ungefährliche Operation mit nur wenig Komplikationen, wie langwierige Ohreiterung, Schwindelanfälle und Gleichgewichtsstörungen bei brüsken Bewegungen. Ferner gilt — da das Mittelohr eröffnet ist — Vorsicht beim Baden.

Aber die Fenestration beseitigt nicht die eigentliche Ursache der Otosklerose, sondern nur ihr Symptom. Es ist daher eine der wichtigsten Fragen, ob durch die Operation die Degeneration des nervösen Gehörapparates verhindert werden kann, und diese Frage ist noch unbeantwortet. Sicher ist die günstigste Prognose, wenn die Operation im Frühstadium der Krankheit gemacht werden kann. Da es keine konservative medikamentöse oder physikalische Behandlung der Otosklerose gibt, werden sich die meisten Patienten zur Operation entschliessen. Man darf aber nicht vergessen, dass — sollte der operative Eingriff nach dem ersten eklatanten Erfolg allmählich wieder zur Schwerhörigkeit führen — eine zweite Ertaubung für den Patienten — und hauptsächlich für die vielen jungen Patienten — eine weit grössere psychische Belastung ist. Deshalb gilt die Regel: Immer das schlechtere Ohr operieren, damit der Schaden nicht vergrössert wird.

Die einzige Konkurrenz der Fenestration sind die elektrischen Hörapparate, die heute sogar hochgradig Schwerhörigen helfen, wieder fast

normal zu hören. Aber wir wissen ja, dass die Hörapparatträger in den meisten Berufen zurückgestellt werden und somit die psychische Belastung sehr gross ist. Der Ausbau der Otosklerose-Operationstechnik und die Erweiterung ihrer Erfolge hat somit eine grosse Bedeutung und Zukunft. Heute, da die entzündlichen Ohreiterungen durch Operation und Sulfonamide ohne weiteres geheilt werden können, gibt die Fenestration Anlass zur intensiven Beschäftigung mit der wichtigsten Frage der Ohrheilkunde, der sogenannten unheilbaren Schwerhörigkeit.

A. N.

Voir s. v. p. page 266 du numéro 9/1948 de notre *Revue des Infirmières* concernant la même matière en français: La Fénéstration, par Harry Rosenberg et R. N. El. Bokowina *(American Journal of Nurses, 1948)*.

Schweizerisches Rotes Kreuz - Croix-Rouge suisse

In die *Kommission für Krankenpflege* sind als weitere Mitglieder gewählt worden:

Comme membres de la Commission du personnel infirmier ont été élu:

Frau Dr. E. Zimmermann, Thun;
Herr Dr. med. G. Stutz, Liestal.

Kommission für Krankenpflege des Schweizerischen Roten Kreuzes

Im Laufe des Monats Mai veranstaltete die Kommission für Krankenpflege unter dem Vorsitz von Dr. H. Martz zwei wichtige Tagungen in Bern, die sich mit Schwesternfragen befassten: Eine Pressekonferenz und eine Konferenz der Schulleitungen der vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannten Krankenpflegeschulen.

Die Pressekonferenz wollte das Positive und Erreichte betonen. Es referierten: Oberin H. Martz, Schw. M. Comtesse, Dr. H. Martz und Dr. L. Picot über folgende Themen: Leistungen des Schweizerischen Roten Kreuzes für die Krankenschwestern, Ausbildung nach den Richtlinien, Gesundheitsschutz der Lernschwestern, Oberschwesternschule, Presse und Schwesternfragen.

Das Schweizerische Rote Kreuz hat 1944 das Schwesternsekretariat und die Kommission für Krankenpflege geschaffen, die neuerdings die drei Pflegearten — Krankenpflege, Irrenpflege und Wochensäuglingspflege — umfasst. Es unterstützt durch Krankheit oder Alter arbeitsunfähig gewordene notleidende Schwestern. Die 1948 in Kraft getretenen Richtlinien umschreiben die dreijährige Ausbildung mit Einführungskurs und Schlusskurs mit Diplomexamen. Sie schreiben einen sorgfältigen Gesundheitsschutz der Schülerinnen vor, der deren Gesunderhaltung weitgehend verbürgen kann. Die Oberschwesternschule oder Fortbildungsschule für Krankenschwestern (der Name steht noch zur Diskussion) ist beschlossen und soll ihre Kurse so bald als möglich aufnehmen. Sie dient der Weiterbildung der Schwestern (zum

Beispiel Gemeindeschwestern), der Ausbildung in Spezialgebieten, der Vorbereitung auf die Ausbildung und Erziehung der Schülerinnen (rund 1000 Schülerinnen stehen jederzeit in Schulen und Aussenstationen in Ausbildung), der Vorbereitung auf die Uebernahme von leitenden Posten in Schule und Spital. Die Schule soll in einem kulturellen Zentrum mit Universität und höheren Lehranstalten errichtet werden. Sie soll in christlicher Grundhaltung, aber konfessionell neutral geführt werden, wie sich dies auch bei den in den letzten Jahren durchgeführten Leubringer-Kursen aufs beste bewährt hat. Die Presse, die vor einigen Jahren mit Erfolg für eine allgemeine Besserstellung der Krankenschwester eingetreten ist, soll heute das Positive des Krankenpflegeberufes betonen und dadurch mithelfen bei der Werbung des dringend notwendigen Schwesternnachwuchses.

Dr. H. Haug (Zentralsekretariat SRK) betonte, dass das Schweizerische Rote Kreuz für die Durchführung seiner Aufgaben fast ausschliesslich auf die Mittel angewiesen ist, die ihm das Schweizervolk bei den jährlichen Sammlungen zur Verfügung stellt. Er richtete deshalb einen dringenden Appell an die Pressevertreter, hinzuweisen auf die Notwendigkeit der Mittelbeschaffung für die vielen für unser Land unerlässlichen Rotkreuz-Aufgaben.

An der *Konferenz der Schulleitungen*, an der 29 Krankenpflegeschulen vertreten waren, wurde einleitend vom Vorsitzenden über aktuelle Fragen, besonders über den Stand der «Familienpflege» in der interkantonalen Uebereinkunft über das Pflegepersonal, referiert. In das Hauptthema, *Hilfskräfte in der Krankenpflege*, führten Referate von *Oberin Dr. L. Leemann* und *Kantonsarzt Dr. H. Büchel* ein. Frau Oberin Leemann gab einen erschöpfenden Ueberblick über das Hilfspersonal, das in schweizerischen Spitälern arbeitet und ohne das vielerorts heute und wohl noch für lange Zeit nicht auszukommen ist. Herr Dr. Büchel orientierte über die Entwicklung der Krankenpflege in Skandinavien und Amerika. In diesen Ländern hat der Schwesternmangel zur Folge gehabt, dass eine neue Pflegekategorie — die Hilfspflegerinnen, practical nurses — eingeführt werden mussten, um die Kranken-

---

La Société du Lion et Soleil Rouges de l'Iran cherche une *infirmière-chef pour un centre de secours à Téhéran.*

Ce centre, qui comprendra 25 lits, sera avant tout un centre chirurgical destiné à fonctionner 24 heures par jour. La directrice devra, par conséquent, avoir de bonnes connaissances en matière de chirurgie. Elle sera peut-être aussi appelée à collaborer par la suite à l'enseignement dans une école d'infirmières.

Les conditions offertes par la Société du Lion et Soleil Rouges à la directrice en question sont les suivantes:

Durée de l'engagement: 2 ans au minimum.

Entrée en fonction: dès que possible.

Logement, nourriture, blanchissage: aux frais de la Société du Lion et Soleil Rouges.

Salaire: à fixer avec l'intéressée.

La Directrice devra, en outre, avoir de bonnes connaissances du français et de l'anglais.

Offres sont à adresser au Bureau des Infirmières de la Croix-Rouge suisse, 8, Taubenstrasse, Berne.

---

pflege in den Spitälern zu sichern. Diese Hilfskräfte übernehmen sowohl einen Teil der Arbeit der Krankenschwestern, als auch einen Teil der Arbeit der Etagemädchen. Der Krankenschwester bleibt dabei die eigentliche Pflege vorbehalten. Krankenschwester und Hilfspflegerin haben einen nach Lehrgang und Dauer verschiedene Ausbildung. Dass man den Schwesternmangel nicht einfach als Schicksal hinnehmen dürfe, sondern ihm überall und immer wieder zu Leibe rücken müsse, durch rationelles Arbeiten, gute Disposition der Räumlichkeiten in unsern Krankenhäusern (Schritte sparend!), wohlüberlegte Einteilung der Arbeit und Krankenhausordnung, bessere Zusammenarbeit und besseren Kontakt aller Spitalfunktionäre, betonte *Schwester Monika Wuest*. Diesen Forderungen, so sehr sie sich bei unserem Schwesternmangel aufdrängen, wird bei uns noch viel zu wenig nachgelebt.

Ueber diese Fragen entspann sich eine lebhafte Diskussion. Vorerst soll die Einrichtung der Schwesternhilfen, die sich mancherorts sehr bewährt, ausgebaut werden. Im übrigen wird die Kommission für Krankenpflege ersucht, die Frage des Hilfspersonals aller Gattungen nicht aus dem Auge zu lassen.

Wenn auch dem Ziel sich nähernd, heute aber immer noch nicht festgelegt, ist die neue Ordnung im militärischen Krankenschwesterndienst, so führte *Dr. P. Fischer*, Dienstchef des militärischen Sektors beim Schweizerischen Roten Kreuz aus, der den Anlass gerne dazu benützte, die versammelten Schulleitungen über den Stand der militärischen Angelegenheiten zu orientieren, Fragen und Anregungen entgegenzunehmen und dem Wunsche Ausdruck zu geben, den Kontakt mit den Schulleitungen aufrechtzuhalten.

Eine erfreuliche vielseitige Aussprache beleuchtete die Probleme aus den verschiedensten Erwägungen und Erfahrungen heraus und bewies erneut, wie wertvoll für die Lösung dieser und anderer wichtigen Fragen im Krankenpflegewesen eine allseitige Zusammenarbeit ist.

Diplomprüfungen unserer Krankenpflegeschulen
Examens de diplôme de nos écoles d'infirmières et d'infirmiers

In den Monaten März, April und Mai 1949 sind Diplomprüfungen an folgenden anerkannten Krankenpflegeschulen erfolgreich durchgeführt worden:

Les examens de diplôme ont été passés avec succès en mars, avril et mai 1949, dans les écoles reconnues par la Croix-Rouge et l'ASID:

Schwesternhaus vom Roten Kreuz Zürich
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich
Diakonissenhaus Bethanien Zürich
Pflegerinnenschule Engeried Bern
Bürgerspital Basel
Institution des Diaconesses de St-Loup, Pompaples/Vd.
Kantonsspital Aarau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Kantonsspital Luzern
Pflegerinnenschule Baldegg, Spital Sursee
Pflegerinnenschule der Bernischen Landeskirche, Langenthal
Pflegerinnenschule Lindenhof Bern
La Source, Lausanne

Protokoll der Delegiertenversammlung

Samstag, 9. Mai 1949, vormittags 9.30 Uhr, in der Aula der Universität Genf.

Anwesend sind der Zentralvorstand: Schw. Monika Wuest, Präsidentin; Frl. Augsburger, 1. Vizepräsidentin; Schw. H. Naegeli, 2. Vizepräsidentin; Schw. M. Walder, Aktuarin; Schw. J. v. Segesser, Quästorin; Schw. M. Aeschlimann (in Vertretung von Schw. F. Liechti); Madame Boy de la Tour; Schw. M. v. Burg; Schw. R. Grob; Frl. Guisan; Schw. B. Gysin; Frau Hertig; Schw. A. Hofstetter (in Vertretung von Schw. E. Windmeisser); Schw. G. Kullmann; Schw. H. Meier; Frl. Messerli; Frl. Müller; Schw. E. Ott; Schw. V. Wüthrich; ferner Frl. Steuri (Vertreterin des SRK); Schw. M. Comtesse (Sekretärin der K. f. K.) und Schw. H. Kronauer, Protokollführerin (entschuldigt haben sich Fr. Naef und Fr. Oberin Martz, SRK); 49 Delegierte und ca. 200 Mitglieder und Gäste.

Zur 5. Jahresversammlung heisst die Präsidentin alle Anwesenden: Delegierte, Mitglieder und Gäste herzlich willkommen. Sie alle sind gekommen, um traditionsgemäss gemeinsam Rückblick zu halten über das Geschehene innerhalb unserer Organisation und Ausblick zu tun auf Aufgaben und Pflichten vor uns. Dieses Zusammensein soll nicht nur Ausdruck der Treue und Verbundenheit mit der gemeinsamen Sache sein, sondern auch derjenige eines unentwegten Willens zur Mitarbeit, zur gemeinsamen Verantwortung und zum vollen Einsatz an einer Sache, die uns am Herzen liegt. Herzlichen Dank für das treue und selbstlose Mitarbeiten so Vieler!

Wir rufen alle, die sich im Hintergrund halten, zur Mitarbeit auf; es ist dies Sache jedes Einzelnen von uns, auch die Lauen, Unentschiedenen aufzuwecken und zu interessieren.

Die Zeit erlaubt keine Kräfteverschwendung und Zersplitterung, sondern verlangt gemeinsames Verantwortungsgefühl und positives Zusammenwirken. Viele Konflikte und Härten könnten vermieden werden, wenn stets versucht würde, den harmonischen Ausgleich zwischen Eigennutz und Gemeinnutz zu finden, wenn das Einigende in den Vordergrund gestellt und das Trennende sachlich behandelt würde. Wir sind persönlich mitverantwortlich am Werden und Wachsen der Schwesternsache innerhalb einer bewegten Zeit, verantwortlich auch am Erhalten und Schützen alles dessen, was den innern Wert unserer Arbeit, unserer Berufsauffassung, unseres Dienstes am Mitmenschen ausmacht.

Nicht äussere Formen sind das Wesentliche und Ausschlaggebende für die Gesinnung eines Menschen, sondern die Persönlichkeit. Sie ist es, die von uns allen ausstrahlen sollte, die uns zur eigentlichen Schwester, das heisst zur Helferin der Kranken und Schwachen macht. Das Kleid mag der äussere Ausdruck unseres Willens zum Dienste am Nächsten sein, es ist aber kein Maßstab unserer Gesinnung und es ersetzt auch niemals den Willen zur Unterordnung des eigenen Ich.

Das *Protokoll* der Delegiertenversammlung vom 8. Mai 1948 in Luzern (siehe Schweizerische Blätter für Krankenpflege, Nr. 6, Juni 1948) wird mit dem besten Dank an die Protokollführerin einstimmig genehmigt.

Laut *Jahresbericht* hat die Mitgliederzahl um 113 zugenommen und beträgt heute total 4124. Der Verband verlor durch den Tod 16 Schwestern und 1 Pfleger. Nach dem Verlesen der Namen ehrt die Versammlung die Verstorbenen durch einen Moment der Stille.

Als *Stimmenzähler* werden die Herren Pfleger Vesaz und Cordet von Genf gewählt.

Die Quästorin gibt eine kurze Uebersicht über die *Jahresrechnung* des Vereins, des Fürsorgefonds (inkl. Chalet Sana) und der verschiedenen Spezialkonti. Die Rechnungen werden auf Antrag der Revisoren und des Zentralvorstandes einstimmig entgegengenommen und der Quästorin Decharge erteilt. Die Präsidentin verdankt

Schw. J. v. Segesser die grosse und treue Kleinarbeit, welche die Führung der Buchhaltung erfordert, recht herzlich.

Das *Budget* 1950 basiert weitmöglichst auf demselben des laufenden Jahres. Es hält aber sehr schwer, in der unsicheren Zeit, in der wir heute leben, die Berechnung fast zwei Jahre im voraus zu voranschlagen, abgesehen davon, dass unvorhergesehene Aufgaben an den Verband gestellt werden könnten.

Eventuelle Nachtragskredite müsste der Zentralvorstand der Delegiertenversammlung 1951 vorlegen. Das Budget unterscheidet sich von demselben des Jahres 1949 laut Antrag und Befürwortung durch den Zentralvorstand durch eine Erhöhung der Gehälter (entsprechend dem Beschluss der Delegiertenversammlung 1948 für die Anstellung einer vollamtlichen Sekretärin zur Entlastung der Präsidentin sowie durch Erhöhung der allg. Bureauspesen [Miete, Telefontaxen usw.] die bisher nicht vergütet wurden) und die Entrichtung des AHV-Beitrages der Präsidentin laut NAV.

Die vermehrten Kosten (Beschluss der Delegiertenversammlung 1948, betr. vollamtlicher Sekretärin) werden durch die Kollektivverbände gedeckt, indem sich diese mehrheitlich bereit erklärt haben, mindestens Fr. 1.— pro Mitglied als Mehrbetrag in die Zentralkasse einzuzahlen.

Dem Budget wird laut vorgelegtem Antrag vollzählig zugestimmt.

Die Präsidentin freut sich, der Versammlung mitteilen zu dürfen, dass das Bundesfeierkomitee aus der letzten Sammlung dem SVDK Fr. 20 000.— zugunsten der an Tbc. erkrankten Mitglieder zur Verfügung stellt.

Wahlen. Als *Rechnungsrevisorinnen* werden von AA und ZV vorgeschlagen, zur Wiederwahl: Mademoiselle Denkinger, Lausanne; zur Neuwahl: Frl. Dr. Naegeli, Zürich. Die Vorgeschlagenen werden einstimmig gewählt.

Heimkommission des Chalet Sana, Davos: Die bisherigen Mitglieder der Heimkommission: Frau Dr. Wehrlin-Stocker, Davos; Herr Dir. Nigg, Bündner Kant.-Bank, Davos; Schw. J. v. Segesser, Luzern; Schw. Monika Wuest, Zürich; die sich für eine Wiederwahl zur Verfügung stellen, werden in globo bestätigt.

Vertreterinnen des SVDK in die *Direktion des SRK:* Frau Oberin Leemann und Schw. Monika Wuest werden für eine weitere Amtsperiode von drei Jahren wiedergewählt. Erstere unter der Bedingung, eventuell «vor Ablauf der dreijährigen Amtsdauer zurücktreten zu dürfen, falls dies im Interesse einer engeren Verbindung zwischen der Direktion des SRK und dem SVDK wünschbar erscheine».

Den sich zur Verfügung gestellten und gewählten Persönlichkeiten wird die Annahme der Aemter herzlich verdankt.

Statutenänderungen

I. Vom AA und ZV wird eine Aenderung in § 2, Ziffer 4, Al. 4, Seite 3 der Statuten vorgeschlagen: «Für die Aufnahme von Krankenschwestern und Krankenpflegern mit einem ausländischen Diplom ist die Registrierung beim Schweizerischen Roten Kreuz notwendig. Ferner ist auf die durch den ICN geschaffenen Bestimmungen abzustellen, unter Wahrung der nationalen Interessen unseres Landes und unter der Voraussetzung, dass ausländische Schwesternverbände hinsichtlich der Aufnahme schweizerischer Schwestern und Pfleger Gegenrecht gewähren.»

Durch die Anbringung des Zusatzes, dass die Neuregelung den Interessen des Landes nicht zuwiderlaufen darf, trotz Rücksichtnahme auf die durch den ICN erlassenen Weisungen, soll ein Ventil zum Schutze des Landes eingebaut werden.

Die Aenderung wurde dem SRK vorgelegt und von dessen Zentralkomitee angenommen. — Der neuen Fassung dieses Paragraphen wird vollzählig zugestimmt.

II. *Erweiterung* von § 2, Ziffer 2, betr. *Aufnahme von Passivmitgliedern.* Die neue Formulierung soll Schülerinnenorganisationen anerkannter Krankenpflegeschulen ermöglichen, sich in irgend einer Form dem SVDK als Passivmitglieder anzu-

schliessen. Selbstverständlich soll volle Freiwilligkeit in bezug auf die Gründung solcher Verbände herrschen. Der SVDK wird sich nicht in die internen Angelegenheiten der Schulen einmischen. Wünschenswert ist jedoch eine engere Zusammenarbeit der Schulen mit den Schulverbänden. Diese kann verstärkt werden durch Schülerinnenverbände! Nach einigen Bedenken, die gegen die Statutenerweiterung geäussert werden, wird der Wunsch laut, dem Prinzip zuzustimmen. Ueber Aufbau usw. der Schülerinnenverbände soll der Zentralvorstand — nach Rücksprache mit den Schulen — bestimmen. Es sollen dem SVDK zur Werbung von Mitgliedern alle Möglichkeiten, bei voller Freiheit der Schulen, gegeben werden.

Die Erweiterung von § 2, Ziff. 2: «Als Passivmitglieder können vom Vorstand Persönlichkeiten aufgenommen werden, deren Mitarbeit erwünscht erscheint. Im ferneren können dem SVDK als Passivmitglieder beitreten: Schülerinnenverbände anerkannter Krankenpflegeschulen, deren Schwesternschaft dem SVDK angeschlossen ist. Passivmitglieder besitzen weder Stimm- noch Wahlrecht.» wird mit 44 gegen 5 Stimmen angenommen.

Verschiedenes: Für die nächste *Delegiertenversammlung 1950* liegt eine Einladung der Berner Schwesternverbände nach Bern vor. Sie wird dankend angenommen und das Datum auf den 6. Mai 1950 angesetzt.

Schw. A. v. Segesser wünscht, die Veska möchte gebeten werden, in Zukunft die Daten ihrer Kongresse (Internationaler Krankenhauskongress usw.) frühzeitig mitzuteilen, wie dies vor dem Kriege geschah. Es sollte möglich sein, Interessenten zur Teilnahme anzumelden. Frau Dr. Baumann als Vorsitzende der Kommission für Schwestern- und Pflegerfragen wird gebeten, diese Mitteilung an den Präsidenten der Veska weiterzuleiten.

Schw. Berta Bauer erinnert an die ursprüngliche Zweckbestimmung des Davoserheims (Aufnahme von an Tbc erkrankten Schwestern, Stellenvermittlung) und bittet den Zentralvorstand, sich wieder in vermehrtem Masse mit diesen Problemen zu befassen und auch Schwestern in die Heimkommission zu wählen. Die Präsidentin stellt fest, dass sich laut dem Jahresbericht die Verhältnisse in Davos völlig geändert haben. Bevor die Stellenvermittlung aktiviert werden kann, müssen die Verhältnisse in den einzelnen Sanatorien abgeklärt und verbessert werden. Im Chalet Sana kuren heute immer noch eine grosse Anzahl von Schwestern. (Schwestern mit offener Tbc. konnten auch früher nicht im Heim Aufnahme finden.) Anderseits muss darauf aufmerksam gemacht werden, dass die Schwestern ihre Ferien oft gar nicht wieder unter Schwestern verbringen wollen und darum andere Häuser vorziehen: Eine Erscheinung, unter der alle Schwesternheime leiden.

Der Zentralvorstand wird sein Möglichstes tun, den Wünschen der Schwestern gerecht zu werden. Das Davoserheim soll nach wie vor ein *Schwesternheim* sein. Der Heimkommission gehört Fr. Dr. Wehrlin, eine Schwester, an.

Im Schlusswort mahnt uns die Präsidentin als eine Familie Kontakt untereinander zu halten, sich zu freuen, zusammengehören zu dürfen und für alles Gute zu danken!

Punkt 12 Uhr schliesst die Versammlung mit dem Liede:

Grosser Gott wir loben Dich
Herr, wir preisen Deine Stärke
Vor Dir beugt der Erdkreis sich
Und bewundert Deine Werke!
Wie Du warst vor aller Zeit
So bleibst Du in Ewigkeit!

Alles was Dich preisen kann
Cherubim und Seraphinen
Stimmen Dir ein Loblied an.
Alle Engel, die Dir dienen
Rufen Dir in sel'ger Ruh'
Heilig, heilig, heilig zu!

Für die Richtigkeit: Schw. *H. Kronauer.*

L'homme et son milieu: Le rôle de l'ingénieur sanitaire

...En Palestine, dans des camps de réfugiés, des hommes s'affairent à installer des latrines, à construire des fours pour l'incinération des ordures, à répandre DDT et gammexane, tandis que la «police» sanitaire veille à ce que les camps demeurent propres. Un ingénieur sanitaire de l'OMS dirige ces travaux.

...A Addis-Abeba, une enquête sanitaire est menée par les étudiants qui suivent les cours *d'inspecteurs sanitaires* organisés par *l'OMS;* on améliore le système municipal d'adduction d'eau; la lutte contre les moustiques continue. Un ingénieur sanitaire de l'OMS dirige les étudiants qui apprennent tout en mettant la main à l'ouvrage.

...En Grèce, où une mission de l'OMS achève son travail: le paludisme est maintenant enrayé; les pulvérisations d'insecticides, effectuées à la main et par avion, n'ont pas seulement supprimé les moustiques vecteurs du paludisme, mais elles ont également fait disparaître, dans une grande proportion, d'autres insectes nuisibles, ce qui a eu pour résultat un accroissement de la production agricole. Des ingénieurs sanitaires de l'OMS ont apporté leur concours à cette campagne.

Importance de l'assainissement

Ce sont là quelques-uns des aspects du travail effectué par l'Organisation Mondiale de la Santé dans le domaine de l'assainissement, considéré comme la base essentielle de toutes ses autres activités. Le recours au médecin ne suffit pas: prendre des mesures sanitaires judicieuses, prévenir la transmission des maladies par l'eau, les aliments, les insectes, les rongeurs et autres agents, ce sont là les techniques essentielles utilisées à présent pour établir la santé sur des bases positives.

Une grande partie des activités de l'OMS repose sur le rôle fondamental attribué aux ingénieurs sanitaires. L'importance de ceux-ci a augmenté avec le développement de la médecine préventive considérée comme base de l'hygiène publique. Le domaine où s'exerce leur action — à savoir l'hygiène du milieu — est aussi vaste que varié; il comprend l'assainissement et l'hygiène de l'habitation, des villes et des campagnes, la fourniture d'eau pure et celle d'aliments sains, le drainage, l'évacuation des ordures, la lutte contre les insectes vecteurs de maladies.

Guerre au paludisme

Rien n'illustre mieux l'importance, réellement vitale, de la collaboration des ingénieurs sanitaires que les projets antipaludiques exécutés par l'Organisation Mondiale de la Santé dans différents pays et qui

sont destinés à aider les administrations nationales d'hygiène. Les campagnes antipaludiques présentent tous les caractères d'opérations de guerre dirigées contre un ennemi dangereux. Des équipes de spécialistes envoyées dans les zones impaludées s'efforcent de détruire radicalement les moustiques vecteurs du paludisme. Il est actuellement possible de faire complètement disparaître certaines espèces de ces moustiques comme on l'a vu, par exemple, en Egypte, à Chypre et dans certaines parties de l'Amérique du Sud.

Les équipes de l'OMS se composent ordinairement d'un paludologue, d'un entomologiste et d'un ingénieur sanitaire; elles opèrent normalement dans une région d'environ 600 km², dont la population ne dépasse pas 75 000 habitants. L'équipe procède à une enquête sur la région, établit le plan de la campagne et procède à son exécution.

Offensive concertée

Dans une campagne antipaludique type, l'entomologiste — dont l'enquête a fait découvrir les repaires et la force de l'ennemi, autrement dit du moustique, ainsi que les différents types existants — établit des rapports sur la situation. Le paludologue inspecte la région au point de vue médical: il détermine le nombre de personnes qui souffrent de la maladie, établit les taux de morbidité et de mortalité, donne également des conseils et prend des dispositions pour le traitement des malades.

L'ingénieur sanitaire organise l'attaque directe. Il veille à ce que les armes — insecticides du genre DDT et équipement — soient préparées, à ce qu'un personnel qualifié soit prêt à les utiliser et à ce que les moyens de transport voulus soient à la disposition des intéressés.

Au jour J, choisi en raison de son importance dans le cycle évolutif du moustique, l'offensive générale commence. L'ingénieur est chargé de conduire les opérations sur le terrain, il dirige l'assaut et détruit l'ennemi partout où il se trouve. L'entomologiste évalue la puissance et l'efficacité de l'attaque; d'après ses propres constatations, il donne à l'ingénieur des conseils opportuns. Le paludologue surveille les progrès de l'action, enregistre le nombre de cas nouveaux de paludisme dans la région et détermine en définitive l'indice du paludisme après la campagne.

C'est lui qui prononce le jugement final sur le succès remporté par la campagne. Les résultats et les frais sont évalués principalement en fonction de la suppression du paludisme mais également en tenant compte de la disparition d'autres maladies engendrées par des insectes, de l'amélioration de la santé dans son ensemble, de la production agricole et de l'économie générale de la région traitée.

Ainsi, l'ingénieur sanitaire détient les leviers de commande dans les campagnes antipaludiques comme dans d'autres programmes fondamentaux entrepris par l'OMS. Cependant, le génie sanitaire, discipline professionnelle essentielle, est chose inconnue dans bien des pays. Il n'existe que peu d'universités où se donnent des cours pour la formation technique de ces ingénieurs sanitaires.

La découverte de nouveaux et puissants insecticides, dont le DDT et le gammexane, a révolutionné les techniques de l'assainissement utilisées pour la lutte contre les maladies engendrées par les insectes. Outre le paludisme, d'autres fléaux séculaires peuvent être attaqués avec des résultats immédiats; il y a lieu de citer notamment la fièvre typhoïde et la dysenterie (dues aux mouches), le typhus (dû aux poux), la peste (due aux puces), la fièvre jaune (due à certains moustiques), etc. Aujourd'hui, la prévention est parfaitement possible et les ingénieurs sanitaires se trouvent à l'avant-garde de la lutte nouvelle et positive menée pour l'établissement d'un état de santé satisfaisant.

OMS-Nouvelles, Bureau d'Information Mondiale de la Santé, Genève.

Mitgliedschaft der Pflegeschülerinnen im SVDK

An der Jahresversammlung des SVDK am 7./8. Mai in Genf wurde die Frage aufgeworfen: Soll die Möglichkeit geschaffen werden, dass Pflegeschülerinnen als Passivmitglieder im SVDK Aufnahme finden können?

Die Stimmen aus der Schwesternschaft, die sich darauf hören liessen, wiesen zusammengefasst ungefähr auf Folgendes hin:

1. Die Schülerinnen wollen nicht passiv, sondern tätig sein.
2. Die Schülerinnen sollen sich frei entschliessen können.
3. Die Schülerinnen sollten nicht zu viel belastet werden.

Durch die Abstimmung der Delegierten wurde dann dem Zentralvorstand der Auftrag erteilt, die Mitgliedschaft der Schülerinnen im SVDK in diesem Sinne abzuklären.

Sicher nimmt der Zentralvorstand gerne Anregungen entgegen, eventuell auch aus dem Kreise der Schülerinnen selbst.

Da wir diesbezüglich schon einige Erfahrung haben, so möchten wir kurz folgende Angaben machen:

Seit Gründung unseres Schulverbandes haben wir den Schülerinnen das Mitgliedschaftsrecht eingeräumt.

Wir gruppierten diese nicht mit den Passivmitgliedern zusammen, eben aus der Erwägung heraus, dass sie sich nicht so *passiv* verhalten dürfen (nicht nur wollen!), sondern im Gegenteil *aktiv* die Arbeit des Verbandes verfolgen sollten. Passiv wären sie eben nur in dem Sinne, dass sie kein Stimm- und Wahlrecht haben. Dass sie nicht passiv sein wollen, sagt schon ihr Name —Aspirantinnen. Sie aspirieren eben, Aktivmitglieder zu werden und sind nur durch die Tatsache davon abgehalten, dass sie noch nicht diplomiert sind. Aus derselben Erwägung heraus sind die Schülerinnen, das heisst die Aspirantinnengruppe in den Statuten direkt nach den Aktivmitgliedern und *vor* den Passivmitgliedern genannt. Unter Artikel II, Nr. 2, unserer Statuten steht:

«Aspirantinnen sind:

Die Schülerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, die die erste Prüfung mit Erfolg bestanden haben und gewillt sind, die Ausbildung bis zur Diplomierung zu verfolgen und wünschen, dem Verband beizutreten.»

Mir scheint, allem was diesbezüglich in Genf beantragt wurde, ist darin Rechnung getragen:

Indem die Schülerinnen die erste Prüfung bestanden haben, ist einige Garantie gegeben, dass nicht solche aufgenommen werden, die schon während der Probezeit wieder austreten oder was eher vorkommt, entlassen werden müssen. Auch der freie Wille, dem Verband beizutreten, ist darin ausgedrückt.

Der Zweck der Aufnahme von Schülerinnen in den Verband ist in den Statuten so umschrieben: «Zweck: Die Arbeit des Verbandes zu verfolgen und sich bis zur Diplomierung Klarheit zu schaffen über dessen Bestrebungen und Verpflichtungen.» — Dann sind weiter die Rechte und Pflichten dieser Aspirantinnen festgelegt.

Eines muss dazu noch unbedingt bemerkt werden: Der Beitritt zum Verband darf die Schülerinnen finanziell nicht belasten. (Wer wüsste nicht, dass diese meist sparen müssen, ausser sie haben die Chance, einen guten Papa mit gefülltem Portemonnaie zu haben.) Da sie aber Mitglieder des Verbandes sind, ist es selbstverständlich, dass sie einen Jahresbeitrag zahlen. Dieser wurde nun bei uns — trotz der kleinen Anzahl Mitglieder und der immer leeren Verbandskasse! — auf das Minimum beschränkt und beträgt Fr. 3.— samt Schul- und Verbandsnachrichten.

Und wir haben gute Erfahrungen gemacht!

Schw. *Marie Stocker*, Kantonsspital Luzern.

Wir verdanken die obigen Ausführungen der Leiterin der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern in Luzern herzlich und erwarten gerne weitere Meinungsäusserungen und Ansichten über diese Frage. (Die Red.)

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Was ist ein Herzblock?

In zuvorkommender Weise klärt uns *Privatdozent Dr. med. R. Hegglin, Zürich,* im folgenden über den Herzblock auf, über den wir anlässlich unserer Umfrage in Nr. 2/1949 um Auskunft gebeten wurden. Wir danken dem Herrn Referenten für seine instruktiven Ausführungen.

1. Was ist ein Herzblock?

Damit das Herz richtig arbeitet, müssen sich zuerst die Vorhöfe und nachher die Herzkammern kontrahieren. Der Reiz, welche diese einander nachfolgenden Kontraktionen auslöst, wird durch ein besonderes Muskelbündel (His'sches Bündel) von den Vorhöfen auf die Kammern übergeleitet. Dieses Bündel teilt sich nach Eintritt in die Kammern in zwei Teile, wovon eines die linke, das andere die rechte Kammer erreicht. Dieses besondere Reizleitungsbündel kann nun an irgend einer Stelle unterbrochen werden. Wird es vollständig unterbrochen, so dass überhaupt keine Reize mehr vom Vorhof auf die Kammern übergeleitet werden können, spricht man von einem *totalen Herzblock.* Die Vorhöfe und die Kammern schlagen dann nicht mehr nacheinander, das heisst zeitlich koordiniert, sondern vollständig unabhängig voneinander. Dabei geht die Schlagfolge der Kammern meistens auf 30 bis 40 Schläge in der Minute zurück.

Wird nur ein Teil des Bündels oder das Bündel nur zeitweise unterbrochen, spricht man von einem *unvollständigen Herzblock.* Als Ursache dieser Unterbrechung kommen in erster Linie Entzündungen im Herzmuskel oder noch häufiger, infolge arteriosklerotischer Gefässveränderungen, ungenügende Blutversorgung in Betracht.

2. *Was ist beim Auftreten eines Herzblockes von der Schwester vorzukehren bis der Arzt zur Stelle ist?* Wie bei allen Herzaffektionen, ist auch beim Auftreten eines Blockes das Wichtigste, dass die Schwester ruhig Blut bewahrt. Der Patient soll richtig gelagert werden. Von der Schwester anzuwendende Medikamente helfen meistens wenig. Es wird immerhin richtig sein, wenn dem Patienten kreislaufstimulierende Medikamente wie etwa Coramin oder Cardiazol 20 bis 30 Tropfen verabfolgt werden.

3. *Wie ist die Pflege dieser Patienten?* Die Pflege unterscheidet sich von derjenigen der Herzkranken im allgemeinen nicht. Immerhin ist besonders zu beachten, dass ein intermittierender Block besonders durch Erregungen ausgelöst werden kann.

Il y a environ une année (1948), *les associations d'infirmières de Zurich* (membres de l'ASID), ont étudié un *projet* en vue de

Suggestions pour l'emploi d'infirmières diplômées ne pouvant faire qu'un travail partiel

Ce texte pourrait également intéresser des cercles plus étendus:

But: Les indications ci-dessous sont destinées à permettre aux infirmières à possibilités de travail limitées et à celles qui sont âgées, d'apporter de l'aide selon leurs forces, au personnel surchargé des hôpitaux.

Possibilités de travail: Celles-ci doivent être adaptées aux besoins des diverses divisions hospitalières.

On pourrait envisager les modes suivants: Remplacements *réguliers* de matinées ou d'après-midis. Aide «à l'heure» pendant les heures de pointe, ou auprès d'opérés récents pendant les heures libres des infirmières régulières. 3 à 4 *jours entiers* de remplacements par semaine. Veilles spéciales dans les hôpitaux. Heures de travail dans les bureaux. Aide d'une demi journée dans les polycliniques. Réception de malades (pour grands hôpitaux). Service de portière d'hôpital.

Conditions de ces engagements:

a) Logement: pour tenir compte du manque de place dans les hôpitaux, l'on donnerait la préférence aux infirmières demeurant au dehors. Dans la règle, il ne faudrait pas envisager une indemnité pour la chambre.

b) Nourriture: Celle-ci variera selon les heures de travail, depuis un repas, jusqu'à la pension alimentaire complète. Par exemple: pour travail de la matinée: déjeuner et éventuellement repas de midi à l'hôpital. Pour travail de l'après-midi: goûter et repas du soir. Pour remplacement complet et veilles particulières: alimentation complète.

Traitement (honoraires):

1° Pour un remplacement de journée entière, les tarifs habituels, plus la nourriture, mais sans la couchée.

2° Pour remplacement d'une demi journée, l'on propose un tarif minimum de 6 fr. avec les repas cadrant avec les heures de travail.

3° Pour aide à l'heure, tarif minimum du tarif général, à l'heure.

Quand l'engagement est de longue durée, traitement au mois, selon entente.

Maladie. S'il s'agit de la maladie qui est la cause de l'incapacité de travail total de l'infirmière, l'hôpital n'a pas d'obligations. En cas d'autres maladies, et dans un engagement durable, il faut arranger un règlement s'adaptant au Contrat de travail normal (NAV).

Un accident du travail est à la charge de l'établissement.

Les prestations aux caisses maladie et les primes d'assurances sont à la charge de l'infirmière.

Vacances. Après une année de travail régulier, au plus tôt après 6 mois — l'infirmière a droit à 15 jours ou à 7 jours de vacances payées.

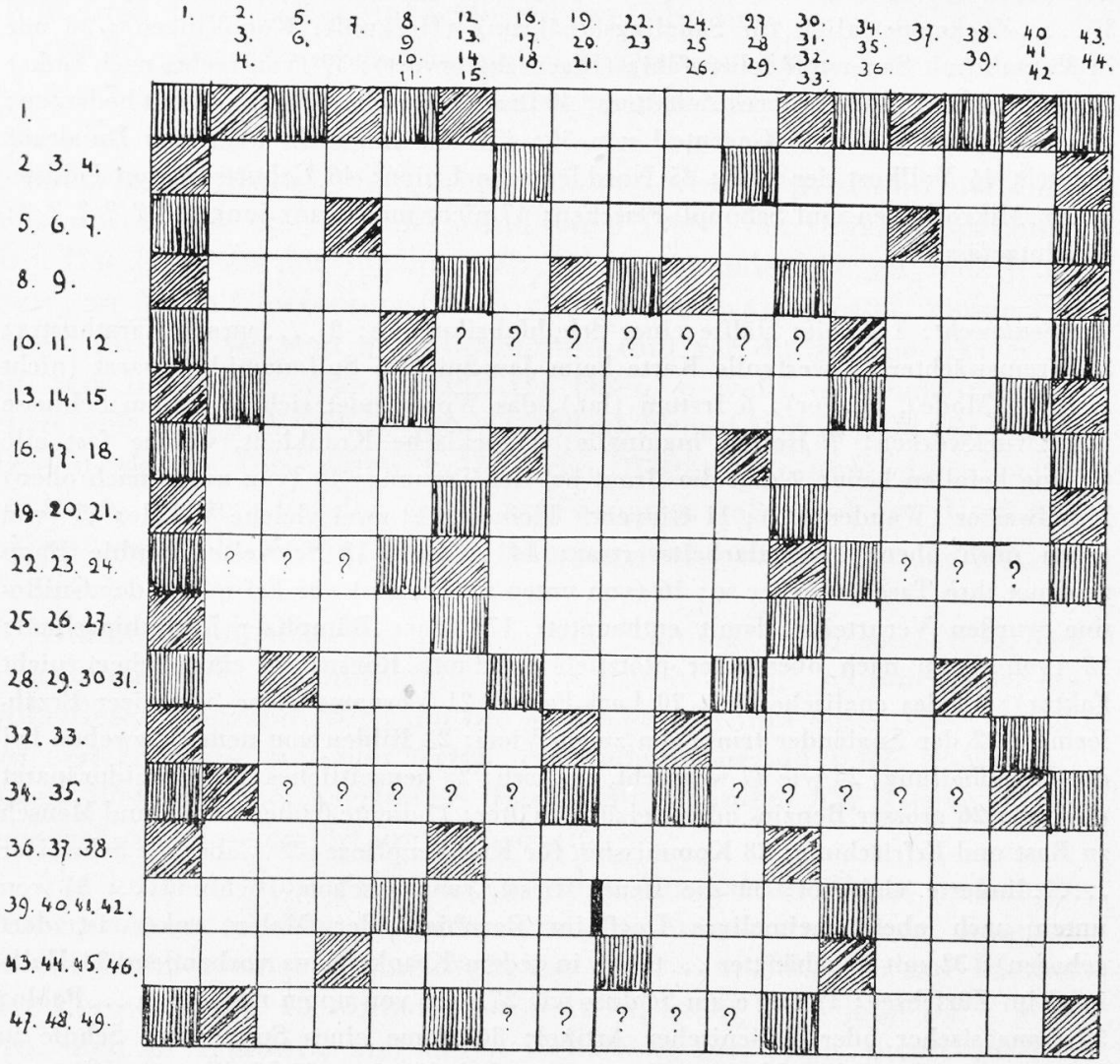
Blanchissage: Dans un engagement prolongé (avec payement mensuel), l'infirmière a droit au blanchissage de son linge de travail par l'établissement.

Je mehr ich darauf ausgehe, andere zu erquicken und zu erfreuen, desto besser werde ich selbst und mein ganzes Wesen bessert sich; wer nach seinen Nebenmenschen nicht fragt, niemandem eine Gefälligkeit tut, der wird immer schlimmer. Wer sich aber bemüht, allen, mit denen er zusammenkommt, Gutes zu tun, der wird in seinem Herzen immer reiner und lauterer. Das wollen wir uns doch alle merken!

Joh. Chr. Blumhardt.

Preis-Kreuzwort-Rätsel

Die in den Fragezeichen verborgene Mahnung wird allen Lesern zur freundlichen Beherzigung empfohlen.



Wagrecht: 1 Kraft erzeugende Maschine; 2 Krankheit der Mundschleimhaut (1 h fehlt); 3 (von rechts nach links) ital. persönl. Fürwort; 4 die grosse Lebensspenderin und Helferin der belebten Natur; 5 Ludwig Ranke; 6 Extrakt aus Tollkirsche (1 n fehlt); 7 ..gehört zum Sie; 8 (von rechts nach links) steht oft auf Etiketten von Weinflaschen; 9 tut als ob und wirkt als Geck; 10 (englisch) sehr kleine Zahl; 11 ? ? ? ? ? ? ? ?; 12 ...lei, sehr schöne Alpenblume; 15 (von rechts nach links) und 13 = bekannter Schaumwein; 14 vorgesteckte Linie oder Weg nicht einhalten; 16 Färbemittel (im Labor); 17 und 29 plus a in der Mitte und i am Schluss = berühmtester Geigenvirtuose des 19. Jahrhunderts; 18 Erkrankung im Verdauungssystem; 19 Magnesia....; 20 (von rechts nach links) in der Musik: strengste Form der Mehrstimmigkeit; 21 und 47 Institution öffentlichen Rechts

(Heim, Spital); 22 ? ? ?; 23 irreführende Prahlerei; 24 ? ? ?; 25 einer der beiden Vorderarmknochen (lat.); 26 (von rechts nach links) Sorte von Orientteppichen; 27 bedruckter Stoff (von rechts nach links); 28 Bayrische Transportgesellschaft, Passau; 29 siehe 17; 30 Sommer-Ferienort unserer Kälbchen; 31 Oberhaupt der Deutschschweizer Familie; 32 Bruch; 33 wird gesundem Knochen entnommen und transplantiert; 34 ? ? ? ? ?; 35 ? ? ? ? ? 36 Anna Rosalie Caroline Pauker; 37 .....-Zuckerspezialität für Säuglingsernährung (Herkunft: Konolfingen); 38 nur in Kontakt mit Sauerstoff lebensfähig (Eigenschaftswort); 39 (von rechts nach links) Grundübel und Fluch unseres Zeitalters; 40 Bretter, welche vielen die Welt bedeuten; 41 Roman von Zola; 42 Gegenteil von 39; 43 Säge ihn nicht ab, wenn Du drauf sitzest!; 44 Vollkost der Kuh; 45 Norddeutsche Union; 46 Geburtsort von Feldstechern, Mikroskopen und Schöppli-Flaschen; 47 nicht mehr ganz jung; 48 ? ? ? ? ?; 49 Blutgefäss.

Senkrecht: 1 Zweite Hälfte einer Schuhfabrikmarke; 2 .... sprach Zarathustra; 3 Haremswächter; 4 wertvolle Karte beim Jass-Spiel; 5 Sulfonamid-Präparat (nicht mehr in Mode), (Bayer); 6 Irrtum (lat.), das Wort findet sich öfters am Schlusse von Druckwerken; 7 Hernia inguinalis; 8 tückische Krankheit, welche fast alle Organe befallen kann; 9 sagt die Braut bei der Trauung; 10 (von unten nach oben) Mundwasser (Wander AG); 11 Gioventù Ticinese; 12 zwei gleiche Vokale; 13 (von unten nach oben) Normalarbeitsvertrag; 14 ...-nic; 15 Schwester Sophie Rapp zeichnet ihre Taschentücher so; 16 (von unten nach oben) vor Erfindung der Guillotine wurden Verurteilte damit enthauptet; 17 Neues Bümplizer Mitteilungsblatt; 18 (von unten nach oben) der plötzlich berühmte Rhesus ist ein solcher (nicht Faktor); 19 das englische Oel; 20 Lack-Farbe; 21 Vorname einer Schweizer Erzählerin †; 22 der Engländer trinkt ihn zum z'Vieri; 23 Bilden von neuen Geweben bei der Wundheilung; 24 wie 47 wagrecht, englisch; 25 neuzeitliches Sulfonamidpräparat (Geigy); 26 grosser Benzin- oder Heizöl-Behälter; 27 diente früher Kamel und Mensch zu Rast und Erfrischung; 28 Kommission für Krankenpflege; 29 Gabe; die Schweizer ..... linderte viel Not; 30 die Reuss fliesst, ganz gesehen, Richtung...; 31 von unten nach oben) heimeliges Dorf im Bernbiet (der Maler Anker ist dort geboren); 32 mit angehängter ... theke in jedem Krankenhaus vorhanden; 33 Halbinsel im Zürichsee; 34 mit e am Schluss wie 27 oder von unten nach oben ... Paolo; 35 französischer oder italienischer Artikel; 36 Name eines Spitals mit Schule in Basel; 37 Infektionskrankheit mit bestimmter Lokalisation; 38 Medikament (Gruppe Antipyretika); 39 (von unten nach oben) Nerven- oder Ganglienzelle; 40 angeblich immer lachend (seit den neuen Steuergesetzen etwas weniger); 41 der englische Dampf; 42 kein Rauch .... Feuer; 43 wird als verantwortlich für die Schnapswelle erklärt; 44 schön klingender Mädchenvorname (Abkürzung).

Einige der richtigen Lösungen (durch das Los bestimmt) werden mit Preisen bedacht.

Bedingung: Auflösung (nur die ermittelte Mahnung) auf eine Postkarte schreiben und bis 2. Juli an die Redaktion, Hirschmattstrasse 11, Luzern, senden. — Genaue und deutliche Adresse des Absenders. *Schw. J--i.*

Das Sterben im Rucksack

Wirklich, man kann auch im Dunkelraum eines Rucksackes sterben, und die Zeit solch tragischen Geschehens ist im nahen Anrücken. Soll das nun einen Unsinn, einer tollen Phantasie entsprungen, darstellen? Mit nichten. Lasst hören, nur während zwei Minuten.

Die Familie ist soeben von einem prächtigen Ausflug heimgekehrt. Der Rucksack wird neben den Stöcken hingehängt; Meitschi und Buben umkreisen ihn und drängen die Eltern zum Auspacken. Doch der Vater ist hungrig, die Mutter nicht minder. Zuerst wird gespeist und erst dann ist es so weit, dass aus den unergründlichen Tiefen der Inhalt ausgehoben wird. Das Interesse der Jugend späht mit brennenden Augen nach jener Beute, an deren Gewinnung ihr so viel gelegen war: «Vater, meine Enzianen, Mutter, wo sind die Fluhblümli, und gar die seltene Akelei ... gelt, wir haben so viele gepflückt!» Doch, o weh! ein vielstimmiger Schrei gelt durch die Stube, als das Bündel ans Licht geholt wird, eine wirre Masse von verwelkten, halbdürren Blättern, untermischt mit einigen losen, bunten Petalen, alles hoffnungslos fahl und tot. Und alle Tränen vermochten die armen Blumen nicht mehr zum Leben zu erwecken.

Hunderte tun dasselbe, Sonntag für Sonntag, in diesen Tagen des Frühsommers, da die blühende Pracht unsere Berge schmückt. In gedankenloser Habsucht wird um die Wette gerafft und ausgerissen. Langsam ersterben die seltenen Arten, da weder Wurzeln noch Samen erhalten bleiben. Die herrlichen Bergblumen finden ihr Grab — im Rucksack, nutzlos zerstört und ausgerottet.

Mit bitterer Wehmut sieht der wahre Freund der Berge und ihrer Blumen diesem Sterben zu; bittend möchte er heute ein Wort einlegen für die Wunder einer Blumenwelt, die doch vom Schöpfer zur Freude aller Bergwanderer zu blühen bestimmt ist, nicht bloss jetzt noch, sondern auch in Zukunft, und deren Erhaltung uns allen anvertraut ist.

Es wäre doch so leicht und so einfach! Ein wenig Selbstbeherrschung und Selbstzucht, gemischt mit gescheiter Ueberlegung, und dem Sterben im Rucksack ist Einhalt geboten. Etwas Ueberlegung: wo sind die Blumen am schönsten? Doch sicher dort, wo sie in der freien Natur wachsen. Warum sie nicht dort, an ihren Standorten «aaluege», und immer wieder betrachten, die habsüchtige Hand in Ehrfurcht vor der edlen Pflanze zurückhalten, nicht meinen, es müssten nun alle abgerissen, womöglich noch mit der Wurzel, und achtlos in den Rucksack gestopft werden, in blöder Rekordsucht: ich habe am meisten!

Wer sich zu Hause noch tagelang an Bergblumen freuen will, dem sei ein einfaches Rezept verraten. Binde nie Blumen auf einen Rucksack

oder gar auf ein ratterndes Velo, wo sie in Kürze vertrocknen. Nimm von keiner Sorte mehr als ein paar wenige Exemplare. Dadurch erweist du dich als Freund der Flora. Lege sie gleich ordentlich aufeinander und wickle sie nicht zu locker in ein Papier; wenn möglich gib ihnen etwas Nässe an die Stiele. Dann versorge das Päcklein im Rucksack und sieh zu, dass es nicht zu arg gedrückt werde. Zu Hause nimm es unverzüglich heraus, ordne die Blumen in einen Teller dem Rande nach, in Farbe gemischt oder die nämlichen beisammen, und gib tüchtig Wasser dazu. Am folgenden Tage stehen die Köpfchen frisch und frei, und du wirst dich über eine duftende Vision freuen, welche den ganzen Zauber der Bergwanderung eine Woche lang im Alltag festhält. Du darfst dich restlos daran freuen, weil du als denkender Herr der Schöpfung dich als grossherziger Schützer bewährt hast. Die Haltung zur Bergflora ist ein selten zuverlässiger Prüfstein des Charakters; sie vermag zu enthüllen, ob du zu edler Rücksicht, zu Ueberwindung, im vorliegenden Falle zu selbstloser Schonung des gefährdeten Kleinods der Berge fähig bist.

Und wenn du jetzt das nächste Mal hinausziehst, dann denke ein ganz klein wenig — an das «Sterben im Rucksack».

Agnes von Segesser.

Verbände - Associations

Verband der diplomierten freien Baldegger Schwestern

Es ist immer ein kleines Familienfest, wenn die freien Baldegger Schwestern zu ihrer *Jahresversammlung* aus allen Teilen der Schweiz zusammenkommen. Auch dieses Jahr, am 6. März, trafen sich im Kongresshaus in Zürich «Veteranen und Junioren», um über die Vereinsgeschäfte zu hören und gemeinsam ihre Beschlüsse zu fassen. Unser Verband zählt 168 Mitglieder (Aktive und Passive). Zu wünschen wäre, dass die jungen Schwestern sich in vermehrtem Masse zum Verband hingezogen fühlten; denn mit der Entrichtung des Beitrages ist es nicht getan, wenn ein Verein jung bleiben soll. Um einen erneuten Rückschlag in unserem Vereinsvermögen etwas zu mindern, sahen wir uns gezwungen, eine Erhöhung des Verbandsbeitrages von Fr. 13.— auf Fr. 20.— zu beantragen, dem die Generalversammlung zustimmte. Nach der Erledigung der Traktanden, die keine besonderen Probleme aufwiesen, blieb uns noch eine gemütliche Teestunde, bei der alte Freundschaften wieder erneuert und frische zu hoffentlich recht festem Band geschlossen werden konnten. *L.*

Schwesternverband der Pflegerinnenschule Engeried, Bern

Hauptversammlung vom 22. Mai 1949, nachmittags, im Tiefenauspital, Bern

Nach Verlesung von Jahresbericht und Jahresrechnung pro Jahr 1948 liest unsere Präsidentin, Schw. Hulda Lüthi, einen Bericht über die Delegiertenversammlung in Genf vor. Im Anschluss daran entsteht eine rege Diskussion.

Ein Geigen-, Flöten- und Singspiel, vorgetragen von Schwestern, umrahmt den geschäftlichen Teil.

Herr Dr. von Lerber spricht über das ausserordentlich wichtige Thema: «Im Umgang mit Menschen» — ein Thema, das uns Schwestern nicht nur ganz allgemein interessieren, sondern wirklich zu Herzen gehen und beste Wiederspiegelung finden sollte im Beruf. Es drängt mich daher, bei Erwähnung seines gehaltvollen, aufschlussreichen Vortrages Herrn Dr. von Lerber ganz persönlich wie auch im Namen der durch mich vertretenen Schwestern herzlich zu danken.

Zum Abschluss sassen wir Schwesternscharen beisammen bei einem gemütlichen Tee.

Schw. *A. J.*

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilung: Vom 24. bis 30. Juni 1949 bleibt unser Verbandssekretariat, Niesenweg 3, Bern, geschlossen. Wir bitten unsere Mitglieder, in dieser Zeit nur *dringende* Anfragen oder Mitteilungen an Schw. Erika Eichenberger, Schwarzenburg, Kt. Bern, zu richten.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Anmeldungen: Schwn. Margrit Kessler, von Beggingen (Schaffhausen), geb. 1912 (Bundesexamen 1937); Rosa Schindler, von Bolligen (Bern), geb. 1912 (Examenausweis der Kommission für Krankenpflege 1945).

Aufnahmen: Schwn. Marie Louise Meyer, Marianne Suter.

Krankenpflegeverband Bern

Aufnahme: Schw. Klara Meier.
Austritt: Schw. Christel Scheiben.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Marguerite Lenoir, Violette Kocher-Jeanneret, Katharina Kilchenmann, Alma Kunz, Marie Lehmann, Nelly Faust.

Gestorben: Schw. Anny Buser.

Krankenpflegeverband Luzern

Anmeldungen: Pfleger Hermann Walker, geb. 1903 (Examen des Schweiz. Krankenpflegebundes, Kantonsspital Luzern); Schw. Maria Neuenschwander, geb. 1923 (Examen St. Clara-Spital, Basel).

Krankenpflegeverband Zürich

Aufnahmen: Schwn. Emma Gysin, Alice Evard.

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

L'Assemblée générale de l'Alliance suisse des Samaritains aura lieu à *Fribourg*, le 16/17 juillet 1949.

Am 16./17. Juli 1949 hält der *Schweizerische Samariterbund* in *Fribourg* seine *Generalversammlung* ab.

Einkehrtag im Exerzitienhaus Wolhusen (Luzern) am Sonntag den 18. September 1949 (Bettag). Thema: *Das Gebet.*

Groupement Neuchâtelois des Infirmières et Infirmiers diplômés

Le Groupement a eu son Assemblée générale le 15 mai sous la présidence de Mlle Clémence Thiébaud qui fit un rapport très complet de l'exercice écoulé.

Maître Barrelet conseiller juridique du Groupement ainsi que M. Humbert de l'Office social neuchâtelois y assistaient et parlèrent de la question si complexe des Assurances Vieillesse et Ma-

ladie. La Commission paritaire n'est pas encore arrivée à une conclusion dans ce domaine, mais espère aboutir à un résultat satisfaisant prochainement.

Les conférences organisées au courant de l'hiver furent bien suivies et contribuèrent à resserer les liens entre infirmières des différentes écoles.

Le Groupement neuchâtelois s'est occupé également des infirmières visiteuses en voyant si leur conditions de travail étaient en accord avec celles établies par l'ASID.

L'application du Contrat collectif de travail se révèle satisfaisant; les hôpitaux et cliniques ont fait preuve de bonne volonté.

Le Groupement neuchâtelois poursuit donc sa tâche avec courage et compte sur l'appui de toutes les infirmières du canton.

Organisation Mondiale de la Santé.

Le Dr Martha Eliot, Directeur-adjoint du «Children's Bureau» des Etats-Unis vient d'être nommée sous-Directeur général de l'OMS. Faisant autorité en matière d'hygiène de la mère et de l'enfant, elle entrera en fonctions le 1er juin.

Mary M. Roberts, Editor-in-Chief of the American Journal of Nursing and one of the nation's foremost nurse leaders, *has retired after 28 years service* with that publication. She will be *succeeded by Nell V. Beeby*, who has been associated with Miss Roberts in the capacity of Editor of the American Journal of Nursing. The Board of Directors announces that in retiring as Editor-in-Chief, Miss Roberts will not retire from active participation in the nursing field. They have asked her to undertake a comprehensive writing assignement.

Under Miss Roberts' regime the American Journal of Nursing circulation has increased from 20 000 to 100 000.

Mensch und Witterung — ein wissenschaftliches Forschungsgebiet

In der Heilkunde weiss man seit langem, dass mit besonderen Wetterlagen auch ein gehäuftes Auftreten mancher Krankheiten, Verschlechterungen und seelisch-körperliche Störungen zu verzeichnen sind. Man hatte jedoch bisher wenig Erfolg damit, derartige Zusammenhänge zwischen Wetter und menschlichem Befinden statistisch festzulegen, wenigstens solange man sich nur auf die meteorologisch messbaren Zustandsgrössen der Atmosphäre beschränkt. Erst als man auch die über den Beobachtungsort ziehenden Luftmassen stärker berücksichtigte, erwies sich, dass viele Krankheiten auf solche Frontdurchgänge (Fronten sind die Grenzflächen verschiedener Luftmassen gegeneinander) ansprachen. Man findet dann auch, dass gerade die Grenzflächen, die sich durch atmosphärische Vorgänge innerhalb von Luftmassen ausbilden, eine schmerzauslösende Wirkung haben können.

Derartige atmosphärische Verhältnisse dürften bei der Ausbreitung von Infektionskrankheiten keine geringe Rolle spielen. Man denkt dabei auch an luftelektrische Einflüsse oder an chemisch besonders aktive, in höheren Luftschichten entstandene Spurenstoffe, wie etwa Ozon. So weist Dr. H. Lossnitzer in einem wissenschaftlichen Bericht nach, dass es offenbar mehrere kosmische und tellurische Faktoren sind, die dauernd das organische Leben auf der Erde beeinflussen und sich auf die Lebensvorgänge geradezu schicksalbestimmend auswirken können. Der Forscher nimmt an, dass die Steuerung über das vegetativ-innersekretorische System vor sich geht, wobei eingeatmete chemische Spurenstoffe verschiedene Strahlungen und vielleicht auch Schwingen besonderer Art wirksam werden. Ein anderer Forscher, Dr. Curry, weist einem neuentdeckten Spurenstoff in der Atmosphäre, dem Aran, das in Verbindung mit Ozon steht, im atmosphärisch-leibseelischen Geschehen eine

wesentliche Rolle zu. Dadurch, dass es Curry nun gelungen ist, das Aran aus der Luft zu isolieren, ist der Biometeorologie ein neues Forschungsgebiet erschlossen worden. *hs.*

Vom geheimnisvollen Virus

Während langer Zeit war man der Ansicht, in den Bakterien die kleinsten Lebewesen gefunden zu haben. Die neuere Entwicklung der Technik aber, die das Elektronenmikroskop brachte, ermöglichte uns, noch tiefer in die Geheimnisse der Natur einzudringen, und es wurden die *Viren* entdeckt, *kleinste Organismen*, von denen einige bald als die Erreger schwererer Krankheiten, wie zum Beispiel die Kinderlähmung erkannt wurden. Die Viren, die ausserhalb des Körpers sehr schwer am Leben zu erhalten sind, besitzen eine Grösse, die zwischen der eines Eiweissmoleküls und eines Bakteriums liegt. Nun wurden mit dem Virus, das die Mosaikkrankheit des Tabaks hervorruft, interessante Versuche gemacht: Es erwies sich, dass lebende Viren die Krankheit von Pflanze zu Pflanze übertragen. Nun gelang es aber durch verschiedene Vorgänge, die Viren, die bis dahin als Lebewesen gegolten hatten, zu kristallisieren! Ja, noch mehr; wurden die Kristalle, also vollständig tote Gebilde, wieder aufgelöst, so vermochte die Lösung wiederum die Krankheit hervorzurufen, wobei sich die Viren wiederum vermehrten. Chemische Untersuchungen dieser «Viruskristalle» ergaben, dass diese aus einem Eiweisskörper bestanden, aus einem sogenannten Nucleoproteid, dessen eine Komponente unseren Chemikern schon seit längerer Zeit bekannt ist. Wir stehen hier also vor einem Stoff, der die *Eigenschaften der toten Materie* (er lässt sich kristallisieren) *und die des Lebenden* (er pflanzt sich fort und ernährt sich auf Kosten des Wirtes) *besitzt*. Es scheint sich also bei den Viren wirklich um Uebergänge zwischen der Welt des Toten und des Lebenden zu handeln, wodurch uns vielleicht ein wertvoller Hinweis auf die Entstehung des Lebens geboten wird. Die weiteren Forschungen auf diesem Gebiet werden noch viele interessante Tatsachen zutage fördern.

«Die Arbeiterin», Winterthur.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

oms nouvelles est publié par le bureau d'Information de *l'Organisation Mondiale de la Santé, à Genève,* Suisse, et remplace désormais le *Bulletin d'Information.* Il est destiné essentiellement aux personnes et aux institutions, publiques ou privées, qui s'intéressent à l'activité de l'Organisation Mondiale de la Santé ou, d'une manière générale, à la collaboration internationale dans le domaine sanitaire.

Les articles et informations de *nouvelles* peuvent être reproduits, en totalité ou en partie, sans autorisation. Toutefois, le Bureau d'Information sera très heureux de recevoir des exemplaires de tous les articles et éléments d'information ainsi reproduits. Il fournira, sur demande, toute documentation supplémentaire de caractère particulier. Pour tous renseignements techniques sur les diverses formes d'activités de l'OMS, on est prié de se reporter aux publications techniques de l'Organisation.

A partir du présent numéro, *nouvelles* sera imprimé et paraîtra en anglais et en français. Le Bureau d'Information continuera à publier des éditions ronéographiées de *nouvelles* en espagnol et en portugais.

L'aphasie et la désintégration fonctionnelle du langage, par *Th. Alajouanine* et *P. Mozziconacci.* Un vol. de 156 pages. *L'Expansion scientifique française,* Paris 1948.

Abordant ce qu'on nomme artificiellement les perturbations du langage intérieur, le Prof. *Alajouanine,* médecin de la Salpêtrière, et son collaborateur, ont cru constater que le trouble fondamental, constitué par l'abolition des incitations verbales volontaires, est la persistance des incitations verbales spontanées: ce principe leur a paru rendre très exactement compte du mécanisme de l'aphasie et leur a permis d'isoler un «syndrome de dissociation automatico-volontaire», dont procèdent les diverses variétés d'aphasies globales ou dissociées. Les auteurs ont abordé ensuite la question si controversée de l'état intellectuel des aphasiques; enfin, ils ont cherché à tirer parti des conceptions exposées pour jeter les bases d'une rééducation méthodique des aphasiques.

(Médecine et Hygiène, Genève.)

Geburtshilfliche Tagesfragen, von Prof. H. Walter, Verlag K. F. Haug, Saulgau (Württenmberg), 1949, 46 S.

In vier Aufsätzen richtet sich der Verfasser an die Hebammen, in denen er ihnen u. a. Richtlinien gibt über ihr Verhalten zur Verhütung von Infektion, bei der Nabelbehandlung des neugeborenen Kindes, und bei den verschiedenen möglichen Blutungen in der geburtshilflichen Praxis. Dem «Retter der Mütter» **Ignaz Semmelweiss** ist eine kleine interessante Lebensbeschreibung gewidmet. Auch wenn die Geburtshilfe nicht Sache der Schwester ist, sollte jede Pflegeperson — auch der Pfleger — dieses, trotz seiner Kleinheit reichhaltige Heftchen anschaffen. Denn — wer weiss — sind wir einmal froh, die darin enthaltenen Weisungen an Ratsuchende weitergeben zu können oder im Notfall im richtigen Augenblick die nötige Hilfe herbeizuführen, zum Nutzen von Mutter und Kind. *A.*

Wann und wie sind Arzneimittel einzunehmen? Von Dr. Lehmann, Apotheker, Bürgerspital Basel (Separatabdruck aus der Veska-Zeitschrift, 13. Jahrgang, Seite 10 ff.) Verlag Veska-Sekretariat Aarau).

Diese sehr lehrreiche Zusammenstellung über ein wichtiges Gebiet der Krankenpflege sei unsern Leserinnen und Lesern bestens empfohlen. Sie kann zum Preise von 25 Rp. (plus Porto) beim Verfasser, Herrn Dr. H. Lehmann, Bürgerspital Basel, bezogen werden. *A.*

Comme supplément de ce numéro vous y trouverez une sentence de *Thomas a Kempis* sur feuille cartonnée.

Redaktion: Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4.

Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—; Ausland Fr. 6.50; Einzelnummer 50 Cts.

Redaktionsschluss: Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.

Bestellung von Inseraten an Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn. *Schluss der Inseratenannahme:* Am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden.

Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG., in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.

Der Wundarzt im Treppenhaus

Man kann leider nicht behaupten, dass Treppenhäuser und Gänge immer so sauber aussehen, als man gerne möchte. Dass man die Wände gründlich muss waschen können, ist klar. — Damit ist es aber nicht getan, denn sie erleiden auch Verletzungen durch Stösse und Ritzungen. — Diese muss man so ausbessern können, dass sie nicht «geflickt» aussehen. — Bekanntlich gelingt das aber nie so, dass die Flickstellen nicht unangenehm auffallen. Unsichtbare Ausbesserungen sind nur möglich, wenn sie mit Reservebeständen des ursprünglich verwendeten Wandbelags vorgenommen werden können. Dieses Verfahren hat sich bei Verwendung von sogenannter Panzer-Salubra seit über zehn Jahren als sehr befriedigend erwiesen, weshalb Panzer-Salubra auch für sämtliche Gänge des neuen Basler Bürgerspitals gewählt wurde.

Dieses Material besteht aus einer Art Pergamentpapier, das mit körniger, hartgummiartiger Oelfarbenschicht belegt und an sich schon ungemein stoss- und ritzfest ist. Die indessen auch hier nicht gänzlich vermeidbaren Verletzungen werden durch Einsetzen von Reststücken der ursprünglichen Lieferung unschwer behoben und sind tatsächlich von blossem Auge nicht erkennbar; auch wird damit der Wandfläche ihre ursprüngliche Geschlossenheit erhalten.

Allerdings bedingt dieses Verfahren ein Material, das, wie Salubra, vollkommen lichtecht und unbeschränkt waschbar ist, so dass auch den übrigen Wandflächen ihre ursprüngliche Frische bewahrt bleibt.

Stellen-Gesuche

Sprachenkundige,

dipl. Krankenschwester

perfekt im Operationssaaldienst, Röntgen, etwas Labor, in leitender Stelle tätig gewesen, sucht neuen Wirkungskreis. Nur selbständiger Posten kommt in Frage. Offerten unter Chiffre 1308 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Selbständig arbeitende

Laborschwester

(Lindenhof) sucht Posten in med. Labor. Evtl. zur Weiterbildung. - Offerten unter Chiffre 1317 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Geprüfte

Kranken-, Kinder- und Säuglingspflegerin

(Saarländerin), alle Prüfungen mit «sehr gut» bestanden, sucht passende Stelle. - Offerten unter Chiffre 1299 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gentille

Garde capable

désire faire remplacement de vacance en privée du 15 juin au 15 juillet, puis tout si possible en montagne. Excellentes références. Offre sous chiffre 1307 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Junge,

dipl. Schwester

bisher in Spital und Privat tätig, mit Kenntnissen in Labor und Maschinenschreiben, sucht Stelle in Arztpraxis auf Anfang Juli. Offerten unter Chiffre 1313 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Krankenschwester

empfiehlt sich für Privatpflegen, Nachtwache oder Vertretungen (nur im Kanton Zürich). Offerten unter Chiffre 1319 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, oder Tel. 92 48 90,

Stellen-Angebote

Gesucht eine erfahrene, sorgfältige

Hebamme

(dipl. Krankenschwester) als Ferienablösung, evtl. Dauerstelle. - Offerten mit Lebenslauf, Altersangabe und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1311 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Pflegerin

(evtl. Erholungsbedürftige) findet leichte Stelle in kleinen Haushalt im Emmental, zu nervenkrankem jungem Mann und zur Mithilfe im Haushalt. Anmeldungen unter Chiffre 1314 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht diplomierte

Röntgenschwester

oder -assistentin für Röntgendiagnostik und -therapie. Eintritt 1. August 1949 oder nach Vereinbarung. - Offerten an die Krankenanstalt Frauenfeld, Verwaltung.

Infirmier et infirmières

sont demandés de suite. Adresser offres avec références à l'Administration de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds.

Gesucht per sofort gut ausgebildete und tüchtige

Krankenschwester

in Privatklinik im Oberengadin. Offerten mit Bild an Chiffre 1316 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zuverlässige, selbständige

dipl. Hausschwester

mit guten Umgangsformen. Laborkenntnisse erwünscht. Bedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Eintritt nach Uebereinkunft. Familie Wüthrich, Kurheim «Schönegg», Beatenberg, Tel. 3 01 44.

Gesucht

dipl. Krankenschwester

Eintritt nach Uebereinkunft (Dauerstelle). - Offerten mit Zeugniskopien an die Verwaltung der **Zürcher Heilstätte, Davos-Clavadel.**

Klinik in Leysin sucht für Eintritt Mitte Juli oder Anfang August

dipl. Krankenschwester

(Schweizerin) mit perfekten französischen Sprachkenntnissen. Interessanter, selbständiger Posten. Gehalt nach dem neuen NAV. Offerten mit Bild und Referenzen an Chiffre 1306 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Grösseres Sanatorium der Ostschweiz sucht

dipl., tüchtige Krankenschwester

als Ferienablösung für ca. acht Monate. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 1318 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

L'Hôpital Pourtalès, Neuchâtel, cherche une

infirmière

pour remplacements de vacances; l'engagement peut devenir fixe. Adresser offres et références à la Direction.

Gesucht erfahrene, diplomierte

Schwester

die auch in der Wöchnerinnen- und Säuglingspflege bewandert ist (und evtl. die Fähigkeit hat, die Oberschwester zu vertreten).

Ferner eine

dipl. Abteilungsschwester

(evtl. vertraut mit den einfachen Laborarbeiten). Dauerstellungen. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. - Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild oder persönl. Vorstellung erbeten: Israelitisches Spital, ärztlicher Dienst, Buchenstrasse 56, Basel, Tel. 2 71 40.

Das Kurhaus Passugg sucht eine

Krankenschwester

für Juli und August.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

2 dipl. Krankenschwestern

Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft. - Offerten an die Verwaltung der Krankenanstal Liestal.

L'Hôpital de Lavaux à Cully (Vaud) cherche

Laboratoire diplômée

pour le 1er septembre, ainsi qu'une

Aide-infirmière

pour fin juillet. Faire offres à la Direction.

Kreisspital Münstertal sucht per sofort oder nach Uebereinkunft selbständige,

dipl. Krankenschwester

Offerten erbeten an Direktion Kreisspital Münstertal, Santa Maria i. M., Graubünden, Tel. 6 91 14.

Gesucht in allen vorkommenden Arbeiten erfahrene

Operationsschwester

Eintritt nach Vereinbarung. Bedingungen nach NAV. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1309 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique chirurgicale de Genève cherche pour le 1er septembre

une seconde de salle d'opérations
une veilleuse
une infirmière d'étage
une aide infirmière ou stagiaire

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre 1301 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht für möglichst bald noch

einige dipl. Krankenschwestern

für Ferienablösungen. Wenn möglich mit Sprachenkenntnissen. Bedingungen nach NAV. Offerten mit Lebenslauf, Alter und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1310 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht

Praxisschwester

in Spitalarztpraxis für innere Medizin, in Winterthur. Erforderlich: Ausbildung auf interner Abteilung und wenn möglich auch Kenntnisse in Haematologie und Maschinenschreiben. Stellenantritt nach Uebereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen an Dr. D. Keiser, Winterthur, Hermann-Götz-Strasse 10.

Privatklinik sucht per sofort oder nach Uebereinkunft zwei tüchtige, diplomierte

Schwestern

evtl. eine als Dauernachtwache. Lohn und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. Offerten unter Chiffre 1305 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht in guteingerichtetes Spital diplomierte

Krankenschwester

Eintritt bald oder nach Uebereinkunft. Gute Bezahlung, geregelte Freizeit und Ferien. Anmeldungen mit Bild und Altersangabe unter Chiffre 1303 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht zu Privat eine diplomierte

Krankenschwester

Netter Charakter ist erwünscht. Lohn, Freizeit und Ferien nach Vereinbarung. Anmeldungen mit Bild unter Chiffre 1304 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Wir suchen per sofort oder später

2 dipl. Krankenschwestern

Es kommen auch Ferienablösungen in Frage. Bedingungen laut Normalarbeitsvertrag. - Offerten sind zu richten an das Kreisspital Männedorf.

Wir suchen zu möglichst baldigem Eintritt anpassungsfähige, einfache, zuverlässige

Krankenschwester

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugnissen und mit Gehaltsansprüchen an die Leitung des Kreisspitals Wetzikon (Zürich).

Gesucht in privates diagnostisches Röntgeninstitut

Schwester oder Fräulein

als alleinige Röntgengehilfin. Eintritt baldmöglichst. Diplom nicht unbedingt nötig. Maschinenschreiben erwünscht. Offerten mit Lebenslauf, Photo, Zeugniskopien und Ansprüchen unter Chiffre 1302 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Erstklassiges Privatsanatorium in Graubünden sucht sprachenkundige, diplomierte

Krankenschwester sowie Nachtschwester

Gutbezahlte Dauerstellen. Eintritt nach Uebereinkunft. - Offerten unter Chiffre 1300 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für Volkssanatorium wird die Stelle einer

Oberschwester

ausgeschrieben. Stellenantritt nach Uebereinkunft. Bewerberinnen mit der nötigen Vorbildung wollen sich melden unter Chiffre 1315 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht jüngeren, kräftigen

Pfleger

für Operationssaal, Gips und auf die Abteilung. - Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1312 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Zu verkaufen oder zu verpachten

neue Sauna

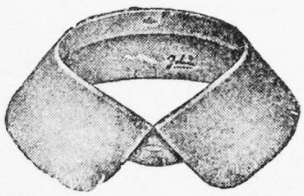
mit dem Gütezeichen I. Klasse, in grosser Ortschaft der Ostschweiz. Für tüchtigen Fachmann und Masseur sichere Existenz, da keiner auf dem Platze. Interessenten erhalten erschöpfende Auskunft unter Chiffre 1320 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.50 an.

Schw. **Martha Schwander**
und Schw. **Martha Rüthy.**

Tel. 10 26



Kragen
Manschetten
abwaschbar
A. FISCHER
Gasometerstrasse 17
ZÜRICH 5

Das Schwesternheim des Roten Kreuzes
in Leubringen (Evilard) ob Biel · Tel. 032/25308
empfiehlt sich allen Schwestern für Ferien- und Erholungsaufenthalt. Preis pro Tag Fr. 8.50.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $^3/_4$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Vogt-Schild AG., Solothurn

Nr. 3 — Juni 1949

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Eine erschütternde Nachricht ist unserer Schwesternschaft bekanntzugeben. Am 28. Mai erlitt unsere liebe

Schwester Anny Buser

einen Herzschlag. Mitten aus der Arbeit im Krankensaal wurde sie abberufen. Schwester Anny gehörte dem 54. Kurs an und war seit August 1930 im Kantonsspital Liestal tätig. Eine liebe, tüchtige und wertvolle Schwester ist uns weggenommen worden. Wie sehr wird sie von allen vermisst werden!

Ein Gedenkwort lassen wir später folgen.

Rat der Lindenhofschwestern

Der Artikel 15 der auf den 1. Januar dieses Jahres in Kraft getretenen neuen Lindenhof-Statuten lautet:

«Ein durch die Schwesternschaft gewählter Schwesternrat tritt periodisch zusammen, um Fragen des Lindenhofs gemeinsam mit dem Stiftungsrat zu behandeln. Bestimmungen über den Schwesternrat sind in einem besonderen Reglement aufgestellt.»

Die Direktion des Lindenhofs hat inzwischen für diesen Schwesternrat ein *provisorisches Reglement* genehmigt, das in Zusammenarbeit mit einigen prominenten Lindenhofschwestern ausgearbeitet worden war. Dieses Reglement gilt vorderhand für drei Jahre und soll später den inzwischen erworbenen Erfahrungen angepasst werden.

Der Rat besteht aus 18 bis 20 diplomierten Schwestern. Höchstens 18 Mitglieder werden durch die Schwesternschaft gewählt, zwei Mitglieder können durch die Oberin bezeichnet werden. Die Amtsdauer der Mitglieder beträgt drei Jahre. Es finden also alle drei Jahre Neuwahlen statt. Jedes Mitglied kann höchstens sechs Jahre ununterbrochen im Amte bleiben und frühestens drei Jahre nach seinem Austritt wiedergewählt werden. Alle drei Jahre ist mindestens die Hälfte der Mitglieder durch neue Mitglieder zu ersetzen. Tritt während einer Wahlperiode eine Vakanz ein, so rückt die Stellvertreterin nach.

Im Rate sollen die *einzelnen Schwesternkategorien* vertreten sein, also Spital-, Sanatoriums-, Gemeindeschwestern, Schwestern in Privatpflege, frei arbeitende und verheiratete Schwestern sowie nach Möglichkeit auch die *verschiedenen Altersgruppen.*

Die Wahlen finden in *Wahlbezirken* statt. Solche Wahlbezirke sind: Schule und Schulspital Lindenhof Bern; Aussenstation Aarberg; Aussenstationen Bürgerspital Basel; Aussenstationen Insel-, Lory-, Jennerspital und Polykliniken, Bern; Aussenstation Erlenbach; Aussenstation Horgen; Aussenstation Liestal; Aussenstation Menziken; Aussenstation Münsterlingen; Aussenstation Samaden; Aussenstation Wald.

Die Schwestern aus jedem dieser elf Wahlbezirke wählen aus ihren Reihen je ein Mitglied des Rates. Weitere Wahlbezirke sind die Gruppen. Die Schwestern, die nicht in einer Aussen-

station arbeiten, wählen in den Gruppen gemeinsam: zwei Gemeindeschwestern, eine Schwester in Privatpflege, eine frei arbeitende Schwester, zwei verheiratete Schwestern.

Bei Zuwachs oder Ausfall von Wahlbezirken ist die Zusammensetzung des Rates den geänderten Verhältnissen anzupassen.

Wahlberechtigt und wählbar sind *alle* diplomierten Schwestern, *die dem Verband der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof angehören.*

Die Wahlen sind geheim. Es gilt das einfache Mehr. Bei Stimmengleichheit entscheidet das Los.

Die ersten Wahlen finden im Monat Juni dieses Jahres statt.

Dazu erhält jede diplomierte Lindenhofschwester im Inland, die dem Verband angehört und deren Adresse der Lindenhof kennt, auf den 20. Juni einen Wahlzettel zugestellt und gleichzeitig die Mitteilung darüber, wieviele Namen sie auf diesen Wahlzettel zu schreiben und welcher Oberschwester oder Gruppenleiterin sie den ausgefüllten Wahlzettel einzureichen hat und bis zu welchem Termin das geschehen muss.

Die Oberschwestern und Gruppenleiterinnen senden die Resultate ihrer Wahlbezirke an die Oberin ein. Sie erhalten rechtzeitig die Wegleitung für die Auszählung der Resultate.

Die Namen der gewählten Mitglieder des Rates und ihrer Stellvertreterinnen werden durch die Oberin in der Augustnummer der «Lindenhofpost» veröffentlicht.

Wer bis 20. Juni keinen Wahlzettel erhalten hat, trotzdem er wahlberechtigt ist, möge dies der Oberin umgehend melden mit Angabe der genauen Adresse.

Der Schwesternrat hält jährlich eine ordentliche *Sitzung* ab. Weitere Sitzungen finden statt auf Anordnung von Stiftungsrat und Direktion, sowie auf schriftlich geäusserten Wunsch von wenigstens fünf Mitgliedern des Schwesternrates oder auf Verlangen der Oberin.

Die Oberin und die Präsidentin des Schwesternverbandes, sowie die Vertreterinnen des Verbandes im Stiftungsrat können an den Sitzungen teilnehmen. Die Mitglieder von Stiftungsrat und Direktion stellen sich für die Sitzungen zur Verfügung.

Die Verhandlungen des Schwesternrates werden von einer Tagespräsidentin geleitet und sind *vertraulich.*

Die Arbeit im Schwesternrat ist *ehrenamtlich.* Reisekosten und Spesen werden den Mitgliedern vergütet.

Die Vertretung der Schwesternschaft in diesem Schwesternrat, der konsultative Funktion hat, wurde geschaffen, um die Lindenhof-Schwestern eingehender mit den Problemen des Lindenhofes vertraut zu machen, ihr Interesse an dessen Geschehen zu mehren, ihnen ein Mitspracherecht bei wichtigen Entscheiden einzuräumen und aus ihren Anregungen und Vorschlägen erwünschten Nutzen zu ziehen. Aus dieser Aufzählung ergeben sich auch Arbeitsgebiet und Kompetenzen des Schwesternrates.

Die Behörden des Lindenhofes sind der festen Ueberzeugung, dass eine enge Zusammenarbeit mit der Schwesternschaft dem Lindenhof von grossem Nutzen sein werde. Zu dieser Mitarbeit rufen sie deshalb alle Lindenhof-Schwestern herzlich auf. *M.*

Verzeichnis der Gruppenleiterinnen

Gruppe Aarau/Brugg	Frau M. Tuchschmid-Ott	*Aarau,* Aarestr. 10
	» R. Moreillon-Schwammberger	*Brugg,* Sonnenberg
» Basel	Schw. Marianne Gautschy	*Basel,* Aeschengraben 20
» Bern	» Julia Walther und » Renée Spreyermann	*Bern,* Lentulusstr. 49 Lindenhof
» Engadin	Frau A. Michel-Lüthi	*Bevers* (Engadin)
» Biel	» M. Geiger-von Salis	*Biel,* Fuchsenriedweg 41
» Chur	» Dr. E. Bener-Frauchiger	*Chur,* Ottoplatz

Gruppe Davos-Platz	Frau M. Widmer-Staub	*Davos-Platz,* Chalet «Sana»
» St. Gallen	» O. Matzenauer-Huber	*St. Gallen,* Leonhardstr. 37
» Genf	» F. Sandmeier-Herren	*Genf,* rue de la Servette 90
» Lausanne	Schw. Marguerite Greyloz	*Bussigny s/Morges*
» Leysin	» Marguerite Bauer	*Leysin,* Clinique Manufacture
» Liestal	» Nesa Caduff	*Liestal,* Gasstr. 20
» Tessin	Frau Oberin E. A. Michel	*Locarno-Minusio,*
» Luzern	» Dr. E. Schürmann-Roth	*Luzern,* Bergstr. 24
» Thurgau	Schw. Julia Seeger	*Romanshorn,* Schloss
» Thun/B. O.	» Fanny Lanz	*Thun,* Bälliz 64
» Winterthur	» Agathe Ruf	*Winterthur,* Bankstr. 20
» Zürich	Frau Dr. M. Forter-Weder	*Zürich,* Sonnenbergstr. 4

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Unsere Schülerin Schw. Magda Lauper hat ihren Vater verloren.

Geburten: Peter, Sohn von Frau *Lilly* Hostettler-*Bässler,* Schläflirain 3, Bern; Niklaus Heinrich, Sohn von Frau *Elisabeth* Hablützel-*Engler,* Haldenstrasse 70, Langenthal; Susanne, Tochter von Frau *Ida* Christen-*Aegerter,* Thun; Valerie Rosmarie, Tochter von Frau *Natalie* Schlumpf-*Oehler,* Steinengraben 30, Basel.

Verlobung: Schw. Kathy Lehner mit Herrn Christian Riffel.

Vermählungen: Schw. Annarös Müller mit Herrn Arthur Hänni, Pâtisserie du Château, Valangin (Neuchâtel); Schw. Erika Blank mit Herrn Hugo Spitteler, Oberdorf, Baselland; Schw. Esther Steinegger mit Herrn F. Schweizer, Brüggstrasse 76, Biel; externe Schw. Violette Bovet mit Herrn Pierre Gygax, Murtenstrasse, Bern.

Examen: Schw. Elfriede Blumer hat Ende April das Examen der Schweiz. Gesellschaft für Psychiatrie mit bestem Erfolg bestanden.

Aussenstationen: Das Krankenhaus Horgen sucht auf 1. September 1949 oder früher eine ältere Schwester für die Abteilung für Pflegefälle und Infektionskrankheiten. Das Kantonsspital Münsterlingen sucht für sein Infektionshaus eine tüchtige, zu leitendem Posten befähigte Schwester. Das Krankenasyl Menziken sucht noch eine Ferienvertretung.

Alle unsere Aussenstationen brauchen vermehrt den Einsatz von unsern Schwestern. Wir können heute ohne die Hilfe von ausländischen Schwestern den Betrieb nicht mehr aufrechterhalten. Es ergeht daher an alle unsere Schwestern der dringliche Ruf, sich in vermehrtem Masse wieder um die Notlage unserer Spitäler zu kümmern.

Am 1. Juni haben 13 Schwestern die Arbeit im Haus 14c und 16 des Inselspitals, Abteilung Prof. Frey, aufgenommen. Wir danken den Schwestern herzlich für ihre Hilfe. Wir führen die Namen alphabetisch auf: Schwn. Käthi Arn, Claire Blattmann, Claire Brudermann, Rosmarie Eberli, Erika Enzler, Nelly Faust, Lilly Frei (diese Schwester hat schon mit den Riehener Diakonissen zusammengearbeitet und will weiter verbleiben), Elsi Grossniklaus, Irene Hayoz, Lotte Sommer, Paula Wehrli und Anni Studer, die noch ihre Nachholzeit bis zum Diplom hier verbringt. Die Leitung hat vorerst unsere Schulschwester Margrit Gerber übernommen, bis Ende Juni Schwester Ilse Flückiger eintreffen wird, die, aus England kommend, jetzt noch zum Kongress nach Stockholm fährt.

Lindenhof. Als Ferienablösungen haben sich eingefunden die Schwestern: Frieda Scherrer, Therese Walther, Ruth Sutter, Rie Bührmann aus Holland, und Mitte Juni wird Schw. Hanni Thüller eintreffen.

An den Kongress in Stockholm reisen vom Lindenhof die Schwestern Martha Spycher, Eugénie Wenger und Elisabeth Friedrich (letztere an Stelle der Oberin im Auftrag der Schule). Wenn ich nicht irre, sind am Kongress 22 Lindenhofschwestern anwesend. Wir hoffen sehr, dass sie uns dann recht viel erzählen werden.

Ferienwohnung: Schw. Margrit Brand bietet ihre Wohnung in Riggisberg an. Vorhanden sind vier Zimmer, zwei Betten und ein Schlafdivan, elektr. Küche mit Boiler, Bad, Balkon. Kosten pro Bett und Tag Fr. 1.50 plus Fr. 1.— für Küchenbenützung; Vergütung für Wäsche (Bettwäsche und Küchenwäsche), Bezahlung des elektrischen Stromes.

Sehr geehrte, liebe Frau Oberin!

Sehr habe ich bedauert, dass es Ihnen nicht möglich war, an die Delegiertenversammlung des SVDK zu kommen, denn vieles hätte Sie sicherlich interessiert.

Damit Sie einen kleinen Begriff von dieser Tagung erhalten, will ich versuchen, sie Ihnen ganz kurz oder, besser gesagt, so kurz ich es kann, zu schildern.

Am Bahnhof in Genf wurden wir Schwestern herzlich empfangen, und es wurden jeder Kokarden mit einem rotweissen Bändchen angeheftet.

Die Versammlung fing mit einer halbstündigen Verspätung an, weil die Berner, ihrem Rufe gemäss, zur festgesetzten Zeit nicht erschienen waren. Schw. Monika eröffnete die Sitzung in französischer Sprache, wobei ich wieder feststellen konnte, wie gut sie ihre Sache beherrscht und wie sie die richtige Frau am richtigen Platz ist. Leider verstanden wir sie nicht gut; war die Akustik schlecht oder der Saal zu gross? Ein Mikrophon würde ein anderes Mal Rednerin und Zuhörer weniger ermüden.

Die Verhandlungen wurden in deutscher Sprache geführt. Es wäre sehr interessant gewesen, dabei Ihre Meinung zu vernehmen. Was halten Sie z. B von der Idee, im Lindenhof einen Schülerinnenverband zu gründen, der dem SVDK als Passivmitglied angehören würde? Wenn ich sie auch grundsätzlich begrüsse, so finde ich doch, dass solche Jugendparlamente nur in denjenigen Schulen am Platze sind, wo alle Schülerinnen ihre ganze Schulzeit am gleichen Ort absolvieren. Wie will man aber die Mitglieder ein- bis zweimal im Jahre zusammenbringen, wenn sie während der Lehrzeit in der ganzen Schweiz zerstreut sind? Wären Sie vielleicht so freundlich, mir Ihren Standpunkt darzulegen? Vielleicht äussern sich auch einige Schwestern zu dieser Frage.

Im Palais de l'O. N. U. trafen wir auf Autocars ziemlich pünktlich ein, um unser Mittagessen einzunehmen. Aber, o weh, ca. 80 Schwestern hatten sich erst nach ihrer Ankunft in Genf zum Bankett angemeldet, so dass zuerst Tische, Stühle usw. herbeigeschafft werden mussten, bevor man sich setzen konnte. Endlich war es so weit. Aber kaum hatten wir einen Bissen im Mund, als die Reden anfingen; diese wurden übrigens oft sogar von den nicht weit von der table d'honneur Sitzenden kaum verstanden und hinderten ausserdem das Personal, das Essen richtig zu servieren. Nachdem z. B. an meinem Tisch endlich die Erbsen auftauchten, dauerte es eine geraume Zeit, bis das dazugehörende, übrigens gut zubereitete Fleisch erschien. Als das verschlungen war, kamen die Kartoffeln und der Salat an. Nennt man das etwa «Service à la française»?

Zum «Kurz»-Referat, das recht lange dauerte, wurden die rechts und links in Nebenräumen untergebrachten Schwestern in den Hauptsaal gebeten, wo sie das Vergnügen hatten, stehend das Referat anzuhören. Ich glaube, es hätte mehr Interesse erweckt, wenn es in den «Schweiz. Blättern für Krankenpflege» veröffentlicht worden wäre. Unsere gehorsamen Schwestern mussten daraufhin, immer stehend, noch einige andere Reden über sich ergehen lassen. Als sich endlich nach 15 Uhr alle ausgesprochen hatten, wurde das gute Dessert und der Kaffee serviert. Die Kellner fingen aber mit dem Inkasso zu spät an, so dass manche Limonade und mancher Kaffee unbezahlt blieb. Den Clou des Mittagessens fand ich aber darin, dass einige Schwestern — ich kann Sie beruhigen, es waren keine Lindenhof-Schwestern — nach dem schwarzen Getränk zu rauchen anfingen. Ces demoiselles tenaient à être à la page, je pense. An solchen Anlässen muss man sich auch «chez soi» fühlen, nicht wahr?

Nun wurden wir gebeten, uns per Lift in den untern Stock zu begeben. Ich konnte mich dem ersten Transport anschliessen und hatte so während einer halben Stunde, bis alle unten waren, Gelegenheit, die verschiedenen Trachten und Moden zu studieren. Da gab es Lindenhof-Schwestern in der Tracht und braunen Strümpfen und Schuhen; ist denn diese Farbe nicht verboten? Andere Schwestern unserer Schule waren in Zivil, was an und für sich nicht zu tadeln ist; um aber zu zeigen, dass sie dem lieben Lindenhof angehören, trugen einige über dem Zivilkleid unsern Anhänger; ist das nicht auch verboten? Die Trachtenmäntel waren in verschiedenen Fällen reine Phantasiegebilde; nur die Farbe war blau, sonst stimmte weder Schnitt noch Länge. Als ich mir die Hauben besah, wurde mir noch banger zu Mute: Wie sollen eigentlich unsere Lindenhof-Schwestern die Deckhaube tragen? Die einen haben auf dem Umschlag zuerst einen recht breiten, weissen Streifen und darüber das Bändeli; andere wiederum tragen das Bändeli fast an der Stirn und den weissen Streifen oben dran. Da soll der Kuckuck klug daraus werden, wie alles getragen werden soll. Vielleicht gibt Ihnen das Gelegenheit zu einer Klarstellung. Schüchtern wie ich bin, habe ich mir erlaubt, einige Schwestern darauf aufmerksam zu machen, dass sie die Tracht falsch tragen; wie angenehm es ist, solche Bemerkungen machen zu müssen, stellen sich die betreffenden Schwestern wohl kaum vor. Traurig stimmt es mich auch, wenn ich von Zeit zu Zeit hören muss, dass die Schwestern anderer Pflegerinnenschulen ihre Tracht nach Vorschrift tragen, was bei uns leider nur zu oft nicht der Fall ist. Es würde mich auch interessieren, zu erfahren, ob Sie unsern Schwestern, die die SVDK-Tracht anziehen, die Erlaubnis gegeben haben, dazu als Brosche oder Anhänger das Lindenhofabzeichen zu tragen?

Die SVDK-Brosche darf laut Vorschrift des SVDK (siehe «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» vom 1. Januar 1948) von unsern Lindenhof-Schwestern, sei es in Tracht oder Zivil, nur auf der linken Brustseite getragen werden, auf keinen Fall aber in der Mitte unter dem Kragen; diese Ausnahme ist nur den Schwestern des Krankenpflegebundes gestattet. A bon entendeur salut!

Es schlug 16 Uhr, als ich von meinen recht unerfreulichen Betrachtungen durch einen Sprecher abgelenkt wurde, der uns, die wir immer stehend gewartet hatten, ersuchte, das Palais de l'O. N. U. zu besichtigen. Hätten die schweizerischen Schwestern mehr Disziplin eingehalten und auf Weisungen schneller reagiert, so hätte man diese Besichtigung viel früher anfangen können. Wir bewunderten die schönen Säle, die Wandmalereien, die Teppiche und noch vieles andere und gingen nachher, à la file indienne, durch den prächtigen Garten der UNO zum Comité International de la Croix-Rouge. Dort hörten wir, immer stehend, wieder zwei Reden an, um schliesslich, immer noch stehend, une tasse de thé avec quelques petites pièces einzunehmen.

Was nachher geschah, weiss ich nicht. Mir drehte sich der Kopf, und ich zog vor, den nächsten Zug zu besteigen, der mich um halb acht Uhr todmüde zu unserer Gruppenleiterin Schw. Marguerite Greyloz in Bussigny brachte.

Nun haben Sie, liebe Frau Oberin, mit den Augen der Verbandssekretärin die Delegiertenversammlung doch miterlebt. Für eine Stellungnahme zu den aufgeworfenen Fragen wäre ich Ihnen dankbar, damit unsere treuen Mitglieder in ihrem Bestreben um das richtige Tragen unserer Tracht erneut gestärkt werden.

Ich wünsche Ihnen einen schönen Sonntag und grüsse Sie wie immer herzlich

Ihre Schw. Marga Furrer.

Liebe Schwester Marga!

Herzlich danke ich Ihnen für Ihren lebendigen Bericht über die Delegiertenversammlung des SVDK in Genf. Wie ich von den vier im Lindenhof arbeitenden Schwestern hörte, ist es ein grossartiger Tag geworden. Es freut mich für den Verband und namentlich für dessen Präsidentin, dass auch so viele offizielle Persönlichkeiten zugegen waren. Davon wird man hoffentlich in der nächsten Nummer der «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» Genaueres erfahren sowie auch über die Verhandlungen.

Was Sie an jenem Tage zu Ueberlegungen und ernsten Fragen führte, beschäftigt auch mich schon lange. Ich habe anlässlich meiner Reise in Skandinavien von Schülerinnen-Verbänden sprechen hören. Zum Teil waren sie schon gegründet, oder aber die Pflegerinnenschulen waren im Begriff, es zu tun. Wenn es sich bei uns im Lindenhof leichter tun liesse, so möchte ich es auch einführen, und zwar deshalb, weil die Schülerinnen dadurch lernen könnten, sich in Verbandsangelegenheiten und deren Führung zu üben. Ich würde versuchen, eine richtige Schulung zu vermitteln. Aber wo sollen wir die Zeit finden für solche neuen Aufgaben, und würde es die jungen Schwestern nicht noch mehr belasten? Aber im Prinzip halte ich eine solche Arbeit für recht lehrreich. Auf jeden Fall lohnt es sich, der Frage nachzugehen.

Ja, ja, die unangemeldeten Schwestern! Diese erleben wir alle Jahre wieder am Schwesterntag. Wir bestellen deshalb auch stets etwa 30 Mittagessen mehr — sie bleiben nie übrig! Nur ist es eben anders, ob man nach Hause kommt oder am «fremden» Ort, also beim SVDK, zu Gast ist. Da ist es eine Höflichkeitssache, dass man sich beim Gastgeber korrekt anmeldet.

Mit Ihren Schilderungen über die Trachtfrage unserer Schwestern haben Sie aber ins «Läbige» getroffen bei mir. Wenn Sie wüssten, wie viel Kummer ich in 13 Jahren wegen diesen braunen Strümpfen und Schuhen schon gehabt habe! Wie oft ich denken muss, dass unsere Schwestern in Zivil sehr gepflegt und geputzt sind, und wie oft dann dieselben in der Tracht einfach etwas Nachlässiges zur Schau tragen. Sie haben doch bestimmt meine Mahnungen in der «Lindenhofpost» gelesen, wissen also, dass die Vorschriften nach wie vor gelten: Die Tracht soll korrekt getragen werden. Durch unsere Schneiderinnen wird sie genau nach Vorschrift ausgeführt. Es gehören dazu dunkelgraue Strümpfe und schwarze oder dunkelblaue Schuhe. — Die Dekhaube, an der Sie sich stossen, stammt noch aus der Zeit der kurzgeschnittenen Haare. Manche Schwestern haben sie seither beibehalten. Bei stürmischem Wetter ist sie sehr angenehm. Der weisse Umschlag gehört dazu, und der Lindenhofbändel gehört in die Mitte desselben. — Der Lindenhofanhänger darf nur zur Tracht getragen werden. Meines Wissens ist es nirgends auf der Welt erlaubt, das Abzeichen der Pflegerinnenschule, der man angehört, zur Zivilkleidung zu tragen. Man kann nicht das eine nicht sein, es aber doch dokumentieren wollen. Ich glaube allerdings, dass unsere Schwestern diesmal das Abzeichen unrichtigerweise trugen, weil es sich um eine Schwesterntagung handelte. — Die Brosche des SVDK soll nach Vorschrift desselben (siehe «Schweiz. Blätter für Krankenpflege» vom Januar 1948) getragen werden. Möge der SVDK doch auch von Zeit zu Zeit seine Mitglieder daran erinnern. — Schwieriger wird nun die Frage, ob das Abzeichen der Schule, also z. B. unser Lindenhofanhänger, zur Kleidung des SVDK getragen werden darf. Meiner Ansicht nach: Nein! Doch wird diese Entscheidung von unserer Direktion getroffen werden müssen. Die nächste Sitzung findet anfangs Juli statt. Diese Frage wird dann aber bestimmt die ganze Trachtfrage zur Sprache bringen, und da diese Dinge ja die ganze Schwesternschaft direkt angehen, könnte ich mir gut denken, dass die Direktion die Angelegenheit dem Schwesternrat vorlegen möchte. Die Einführung des SVDK-Kostüms ist für mich zu einem grossen Problem geworden, denn es wird in seiner Folge eine Menge von grundsätzlichen Entscheidungen bringen. Z. B.: Soll die Ausgangstracht überhaupt abgeschafft werden? (Denn beides zu haben, ist sehr teuer.) Wie wird sich dies im Publikum auswirken? — Es hat mich gefreut, bei den Schwestern des Repetitionskurses den fast einstimmigen Wunsch, die Tracht möge beibehalten werden, vorzufinden.

Als Schlussbetrachtung zu Ihren Ausführungen kann ich beifügen, dass ich stets wieder feststellen muss, dass unsere Schwestern, z. T. aus Gedankenlosigkeit, Vorschriften missachten, weil bei den meisten von ihnen ein falscher Begriff von Freiheit vorliegt. Sie haben es noch nicht begriffen, dass frei sein niemals bedeuten kann, zu tun oder zu lassen, was einem beliebt, sondern dass man erst dann wahrhaft frei ist, wenn man einen Zwang ohne Widerspruch annimmt und dadurch eben frei wird von ihm. Es ist also eigentlich gleichzusetzen mit Gehorsam. Wer am selbstverständlichsten gehorcht, sei es Gott, dem Gewissen oder den gegebenen Geboten der menschlichen Gemeinschaft, der ist frei. Es ist im Grunde etwas ganz Einfaches, und sobald wir in dieser Freiheit stehen, sind wir glücklich. Aber der Mensch steht oft selbst vor seinem Glück.

Herzlich grüsst Sie

Ihre H. Martz.

Lustiges «Geld-Verdienen»

Gibt es das? Und wovon ist denn da eigentlich die Rede?

Nun, ich möchte Euch ein wenig erzählen, was ich da und dort aufgeschnappt habe in Sachen «Jubiläumsgabe». Bei uns in Basel ist nun fast dauernd etwas los. Zuerst konnten wir Schw. Marga «pflücken», als sie sich harmlos anerbot, an einem unserer Gruppenabende ein wenig von Afghanistan zu erzählen. Sie wollte eine lebendige Schilderung geben von Land und Leuten und Bilder zeigen — und das sollte man nicht irgendwie finanziell auswerten können? Nein, meine Lieben, bei uns wird nicht mehr gratis erzählt — das war einmal. Also begeistern wir den halben Spittel für unsern Vortragsabend: eine begabte Schwester zeichnet ein zügiges Plakat, Einladungsbriefe werden verschickt, und ein zuvorkommender Helfer steht am Projektionsapparat bereit, als sich der Saal zu füllen beginnt. Das hinterste Plätzchen ist besetzt. Ich sehe es befriedigt durch die Gucklöcher meines Afghanninen-Gewandes, und der nach Schafmist stinkende Afghane im winterlichen Pelz — sonst eine Abteilungs-Oberschwester — verteilt leise die verschiedenen Ausgänge unter die Sammlerinnen, die am Ende rund Fr. 200.— an freiwilligen Spenden einkassieren. Das ist ein schönes Resultat und ermutigt uns, den Abend zu wiederholen, oder besser eine Fortsetzung folgen zu lassen, zumal Schw. Marga schier unerschöpflich und das Thema interessant ist. Diesmal kommen weniger Gäste, da auf den Abteilungen sehr viel zu tun ist — aber Fr. 60.— sind doch in den gestickten afghanischen Beutelchen hängen geblieben, darunter, o Wonne!, eine Zwanzigernote. Eine abwesende Schwester schickt Fr. 5.— vom Genfersee — sie schreibt nur ihre Initialen und empfange darum hier herzlichen Dank — und alle anerbieten von allen Seiten wertvolle Hilfe. Schw. Marga berichtete, dass auch in Winterthur ein Vortrag zugunsten der «Jubiläumsgabe» stattfand: dort redete ein Arzt — und dass die Schwestern von Lausanne und Umgebung und die Liestaler Schwestern sich mit allerlei selbstverfertigten Gaben an unserem Bazar beteiligen wollen.

Denn ja, seht Ihr, eine Art Bazar soll dann auch stattfinden im September, im Garten eines Privathauses. Da wollen wir dann auch Tee und Gebäck servieren, einen Schießstand offen halten und verschiedene Wettspiele veranstalten — wir habens wenigstens im Sinn, wenn uns nichts dazwischen kommt.

Inzwischen hat eine unserer Schwestern, Schw. Martha Z., bei sich zu Hause ein Hauskonzert veranstaltet. Sie bat Bekannte, für unsere gute Sache zu musizieren und lud Freunde und Bekannte ein, dem kleinen Hausorchester und lieblichem Gesang zu lauschen, hernach Tee zu trinken und allerlei gute Sachen zu essen und dafür einen Eintritt von Fr. 3.— zu bezahlen. Einladungen wurden viele verschickt, musste man doch mit Absagen rechnen. Aber siehe da: 56 Personen haben zugesagt, und so fand sich mit den frohgestimmten Musikanten eine Gesellschaft von 70 Personen zusammen! Ihr hättet dabei sein sollen in dem heimeligen alten Haus! Die Gäste sassen zum Teil auf den Klappstühlen einer benachbarten Kapelle — aber es fanden alle Platz, und das Ganze war so schön und stimmungsvoll und mit soviel Liebe vorbereitet, dass männiglich freudig gleich noch ein Scherflein gab, so das Schw. Marthas Nichte, welche auch Lindenhof-Schwester ist und den Abend mit der Tante zusammen veranstaltete, sich ganz ausser Atem zählte, ehe sie uns die Summe von Fr. 504.— übergeben konnte. Dabei waren die wenigsten der Geladenen Schwestern: gilt es doch vor allem, die Aussenstehenden zur Mithilfe heranzuziehen, da wir selber ja sowieso schon geben, was wir können.

Die Spesen gingen beim Vortrag zu Lasten der Gruppenkasse — das Hauskonzert veranstalteten unsere lieben Mitschwestern auf eigene Rechnung.

Unterdessen ist man im Spittel nicht müssig geblieben. Einige Schwestern haben Gesellschaftsspiele gemacht und dabei um Geld gespielt, so dass flugs Fr. 14.— für uns herausschauten — und nun soll in einer lauen Sommernacht ein Garten-Grammophonkonzert erklingen, zu dem bereits eine Anzahl Nicht-Lindenhof-Schwestern eingeladen worden sind.

So rollt ein silberner Franken zum andern. Es geht langsam, und wenn ich an die grosse Summe denke, die wir zusammentragen wollen, um die Not unserer chronisch-kranken und alten Schwestern auch wirklich lindern zu können, wirds mir bang ums Herz. Aber bald schüttle ich alle Sorgen ab: wenn ich einen durchlöcherten Strumpf zu flicken habe, so halte ich ihn auch nicht stundenlang gegen das Licht, sondern ich flicke ganz einfach ein Loch um das andere. So wollen wir es mit dem Geldbeschaffen halten: Wir schauen nur immerfort auf den nächsten Fünfliber oder die nächste Zwanzigernote, die wir gewinnen wollen — und so gut der Strumpf einmal ganz wird, so gut wird unsere Kasse einmal voll werden!

Glückauf zum lustigen Geldverdienen! Schw. *M. G.*

NB. Schw. Marga erzählt gerne auch anderswo noch von Afghanistan.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern.

Mitteilungen des Sekretariates

Vom 15. Juli bis zum 15. August hat unsere Sekretärin ihre Ferien. Während dieser Zeit ist das Sekretariat geschlossen. Schwestern, die irgendwie Auskunft nötig haben, sind gebeten, sich zu bemühen, sie schon vorher zu verlangen oder sich bis nach dem 15. August zu gedulden. Die Juli- und August-Sprechstunden fallen aus.

Auf unsere letzte Anfrage betr. Ferienplätze erhielten wir leider nur ein einziges Angebot. Da wir für die nächsten Monate dringend einige Ferienplätze zur Verfügung haben sollten, geht an alle unsere Mitglieder die inständige Anfrage: Wer ladet für 3—4 Wochen eine erholungsbedürftige Schwester zu sich ein?

Meldungen bitte an das Sekretariat.

Sollte die eine oder andere von Euch das Glück haben, wieder um einige Kilos zugenommen zu haben, so dass ihr Mantel oder ihr Trachtenkleid nicht mehr passt, so lohnt es sich wirklich nicht, deswegen Tränen zu vergiessen, denn es ist besser, Neid als Mitleid zu erwecken. Ich weiss diesen Schwestern einen guten Rat: Schickt die zu engen Kleidungsstücke ins Schulbureau des Lindenhofes, das jedes Stück mit Freude und heissem Dank empfangen und sofort an eine Schwester weiterleiten wird, der es schwer fällt, sich neue Sachen anzukaufen. Herzlichen Dank zum voraus!

Jubiläum des Lindenhofes. Es wird eifrig gearbeitet. Schw. Sina Haehlen hat uns 2500 Vervielfältigungen gemacht. Alle Zirkulare, die Sie in der nächsten Zeit erhalten, sind von ihr ausgeführt worden. Schw. Gertrud Hungerbühler und Schw. Elisabeth Schwarz schrieben 1500 Adressen; Schw. Elisabeth will uns 2—3 Tage ausserdem noch helfen beim Versand der verschiedenen Papiere für die Wahl des Schwesternrates und fürs Jubiläum. Frau Matzenauer in St. Gallen hat uns dazu Couverts und Papierbogen gratis zur Verfügung gestellt. Im Namen des Lindenhofes danke ich allen genannten und weitern Helferinnen sehr herzlich.

Setze dir früh die Regel, dass du einen Teil deines Geldes für andere aufwendest. Wenn dein Geld abnimmt, dann fange mit den Einschränkungen bei dir, nicht bei den andern an.

Ludwig Köhler.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Postcheck-Nummer III 12488

Präsidentin: Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 4 32 74

Sekretärin: Schw. Marga Furrer, Corcelles (Ne), 12, Grand'Rue, Telephon (038) 6 II 54.